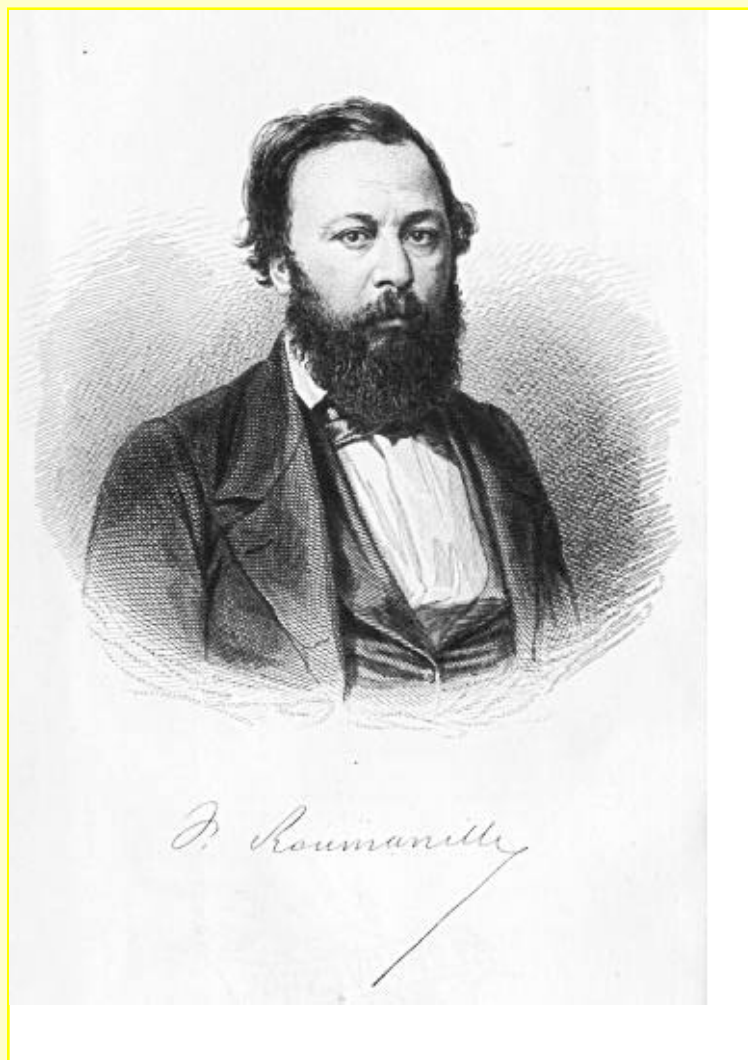


Joseph Roumanille

**Lis Oubreto
en vers**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

I

LI MARGARIDETO

1836 — 1847

QUAND LIS AGRENAS FLOURISSIEN

I. — MOUNTE VOLE MOURI

A ma maire, Pierreto de Piquet

Dins un mas que s'escound au mitan di poumié,
Un beu matin, au tèm dis iero,
Siéu na d'un jardinié 'mé d'uno jardiniero,
Dins li jardin de Sant-Roumié.

De sèt pàuris enfant venguère lou proumié....
Aqui ma maire, à la testiero
De ma brèssou, souvènt vihavo de niue 'ntiero
Soun pichot malaut que dourmié.

Aro, autour de moun mas, tout ris, tout reverdejo;
Luien de soun nis de flour, souspiro e voulastrejo
L'auceloun que s'es enana!...

Vous n'en prègue, o moun Diéu! que vosto man benido,
Quand aurai proun begu l'amarun de la vido,
Sarre mis iue moute siéu na.

1847.

II. — DOUS AGNÈU

A moun ami Frederi Mistral.

I

Un bèl enfant, jouièu d'amour,
E dins lou prat, ounte, embeimado,
D'abriéu la proumiero alenado
A touto erbo douno uno flour.

Em' un agnèu que sautoulejo,
Cambarelejo l'enfant blound;
Espinchas: sarro l'agneloun,
Dins si bras, e lou poutounejo.

L'enfant es bèu, l'agnèu es dous;
De l'agnèu la lano es blanqueto
Autant coume lou la que teto...
Oh! que soun poulit tóuti dous!

Entendès pas l'agnèu que bèlo?
Ve-lou que cour après l'enfant...
Coume fan bèn tout ço que fan!
E l'innoucènci, coume èi bello!

Lou cèu es clar, fai bon soulèu;
Li passeroun volon e piéuton;
L'aigo èi lusènto, éli se viéuton...
O moun Diéu, lou galant tablèu!

Quand li vese, segur! me sèmblo
Vèire un caire dóu Paradis!
Es bèn vrai ço que se dis,
Que quau se ressèmblo s'assèmblo!

II

Prouficho, enfant, de toun bèu tèms:
Sus lou velout de l'erbo sauto,
E reçaupe dessus ti gauto
Tóuti li poutoun dóu printèms.

Veiras la fin d'aquelo fèsto;
Li nivo dins toun cèu vendran;
Aquéli flour se passiran...
Trop lèu bramara la tempèsto!

Anen! jogo emé l'agneloun;
Vai! sara pas toujours coume aro;
Atrouvaras la vido amaro....
Vendras ome, paure enfantoun!

III

L'enfant emé l'agnèu jougavo,
Me regardavo, e sourrisié...
Couprenié pas ço que disié
Ma jouino muso que plouravo!

1838

III. — LA DESPICHOUSSO

A J.-J. Gatany

Escoutas, que vous parle: uno chato, Naneto,
Glouriouso que-noun-sai, forço cascadeleto.

Mai poulideto,

Vouli' agrada;

S'embestiavo d'èstre souleto;

Anen! me coumprenès, voulié se marida;

Mai emé 'n drole pas fada,

Emé 'n riche garçoun, de galanto figuro,

Un juvenome fach au tour,

Un soulèu, un amour,

Un perlet de naturo!

E, marcas bèn eiçò: la couquino voulié

Qu'aguèsse forço ardour e ges de jalousié:

N'èro pas pèr acò tant soto!

Mai lou pu defecile èro de l'atrouva.

Nosto bello esperavo, e... vague de reva!

Revassejavo, la pichoto!

Souvènt dins si lançou poudié pas plega l'iue,

Virouiavo touto la niue;

E pièi, se debanavo, embouiavo sa floto;

Quand courduravo, se pougnié;

Pèr descèndre à la cavo, escalavo au granié!

Pièi anavo à la font pèr empli sa dourgueto,

E revenié sènso aigo à soun oustau...

Paureto!

Fasié mai-que-d'un-cop la soupo sènso sau:

Revassejavo, la pichoto!...

Tambèn, de partit, n'en venguè!

Faguèron nèblo, n'en plouguè!

Oh! quèti pau de nas! car nosto arrouganto,

Dins li dè, dins li vint, creirias que chausiguè?

Ah! pas mai!... E disié: — Ma maire repepiò,

Vou se desfaire de sa fiho.

Quand l'ase vòu pas béure avès bèu à sibla!
Guinchas aquéu d'aqui! guinchas aquéu d'eila!
Santo Vierge! quento misèri!
Anas-vous-en pu liuen rascla de bouto, arlèri!
Vaudrié mies pèr iéu que m'anèsse nega!
Ve! Jejè, lou cardaire! E Tòni, soun coulègo,
Que sènt la pego d'uno lègo,
E mai que si lignòu aièr èro empega!...
Jan, emé de boutèu que sèmblon de clincleto,
Éu tambèn se vòu marida!
N'en ai la tressusour!... Se n'i'a pas pèr crida!
Es à iéu que Janet vèn counta si sourneto?
Mai caligno dounc plus sa bello Françoneto?
Regardas-lou: vous fara pòu.
Oh! que deguèino! queto mino!
Coume es poulit lou roussignòu!
Sèmblo que coucho à la plouvino.
Oi! tè, lou badau! que nous vòu?
Creirié dounc, lou darut, qu'es d'éu que siéu couifado?
Vòu d'estournèu, partès: Naneto es pas pressado.

— O, disié tout acò, la jouino delicato;
Lou disié forço miés, e n'en disié bèn mai!
N'en fourniguè, de mot! vous n'en faguè, de puai!
Nè, lis amoureux s'enanèron.
Ah! pàuri pijounèu!... D'autro lis agantèron...
E Naneto sounjavo au jouvènt fach au tour.
A soun perlet, à soun amour...
Soun amour venié pas!

— De pu vièi s'asardèron;
La preciouso diguè: — Boudiéu! quéti pastras!
Regardas-lèi, vous fan veni li trànsi.
Ma maire, leissas-me barra la porto au nas
A-n-aquéu vòu de tarnagas!
Coume un vièi lard sènton lou rànci.
Puai! Fau qu'agon perdu lou sèns. Ah! pèr ma fe!
Dins moun lié, gràci à Diéu! pode dourmi souleto.
N'es pas pèr aquéu tian que prendriéu ma fourqueto...
Tè! que vagon garda l'avé!

— E pau à pau, li jour, li mes, lis an filèron,
E li partit s'esclargiguèron!
Lou fènis de Naneto èro toujou 'n camin,
Mai arribavo pas... Pièi li roso toumbèron
Di gauto de la bello, e venguè lou charpin
E sa tèsto grisounejavo...
Bèn pamens, toujours sambejavo,
Toujour, pamens, revassejavo:
Ié parlavon de figo e respoundié rasin.
Ribejavo la quaranteno!
A se farda perdié soun tèms emai sa peno.
Anen! fardo que fardaras!
Sambejo que sambejaras!...
Ah! viedase!
Faurrié pas bèn sibla pèr faire béure l'ase!
O Misè Naneto, que nas!
Eh bèn! fasès pu puai, la bello despichouso?
Iéu sabe d'ounte vèn que sias tant maugraciouso...
Es liuen, qu'es liuen lou tèms qu'avias tant lou desgoust!

— Creirias pas qu'à la fin s'atrouvè forco urouso....
D'aganta 'n gibous!

1844

* * *

IV. — LOU ROUSSIGNÒU

A P. Yvaren

I

Aucèu, disié ma muso, à la pouncho dóu jour,
Entre que l'aubo, alin, nasejo, roso e blanco,
Trefoulisses, siés galoi, sautes de branco en branco;
Apoundes un refrin à ta cansoun d'amour.

Iuei, siés bèn sournaru. Coume te fas sóuvage!
Dirien qu'as agu pòu dis alo d'un gourbèu;
Siés tout amoulouna, sèmbles un cabedèu:
Peresous, perqu'as pas coumença toun ramage?

Escouto: dins li pin canton li ventoulet;
L'aigo dóu riéu galejo, e tout s'escarrabiho:
Contro lis agrenas zounzounejo l'abiho....
Tu que cantes lou mies, istariés mut, soulet!

Sadoulo de parfum, la naturo se chalo....
Lou caiau d'un pastras t'a belèu matrassa;
Perqu'escoundes ta tèsto ansin souto toun alo?
T'aurien gasta toun nis tout-bèu-just coumença?

Uno serp a bessai devouri ta nisado,
Que dessus toun bouissoun s'assajavo à voula!...
Malur! an segur pres, dins un traite fielat,
La maire, quand venié i'adurre la becado!...

II

— E l'aucèu reviha sus la branco voulè;
Se i'escarrabihè. Sa bello voues qu'encanto
Roussignoulejè 'n pau; pièi, vivo, se mesclè
Au cantico d'amour que la naturo canto!

V. — LA FADO DI FLOUR

A E. Requier

Lis agrenas deja flourisson,
L'abiho ei viro à l'entour;
Li margarideto espelisson,
Li roussignòu soun de retour.

Tóuti li boutoun s'expandisson;
L'aureto jogo emé li flour;
Milo poulit murmur s'ausisson,
Que tóuti nous parlon d'amour.

Requier, la Fado qu'avans l'aubo
Escampo li flour de sa raubo,
M'a fa 'n bouquet, galant presènt:

Es d'inmourtalo e de vióuleto...
Ma muso, que se fai grandeto,
Vènt te lou semoundre en risènt.

1846

VI. — LA TÈSTO DE MORT

A T. Spenlé

Èro un matin que lou soulèu
Si flour fasié lusi l'eigagno;
Un segnour, qu'èro jouine e bèu,
S'epassavo dins la mountagno.
E pièi veici que lou milord
Veguè 'n ermito que pregavo
A geinoun, e que pregavo
Uno blanco tèsto de mort.

E d'un rire plen d'insoulènci
Lou segnour jouine e bèu riguè;
Pièi em' un èr de sufisènci,
Au vièi lou fouligaud diguè:
— Siés amourous d'aquelo tèsto?
La calignes bèn, malapèsto!
L'ermito ié respoundeguè:

Ah! i'a proun tèms que ma pensado
Cerco, e trovo pas, moun enfant,
S'aquelo tèsto descarnado
Es d'un segnour o d'un pacan!

1845

VII. — LOU LOUP E L'AGNÈU

A E. Daproty

De-long d'un riéu que s'encourrié,
Un agneloun bevié,
Tout soulet, liuen de la vanado.
Mai un loup, cerco-reno e batèire d'estrado,
Qu'avié la dènt bèn amoulado,
Desempièi tres jour patissié,
Au riéu vèn s'amourra, la trufo escafagnado:
— Pichot, que fas eila? bessai que feniras
De gatouia moun béure?... Oi! tè d'aquéu marrias!
Arregardas quento insoulènci!
Falié vèire noste agneloun!
S'amoulounè, tremoulant coume un jounc;
N'èro pas pu gros que lou poung...
Mai pièi ausè pamens prouva soun innocènci:
— Perdoun, faguè, perdoun, Moussu! vous fachés pas.
Remarcas que sias d'aut e que siéu eiçabas;
Ço que disès aqui, iéu lou pode pas faire:
L'aigo, moun bon Moussu, descènd de vous à iéu....
E.... siéu qu'un agnelet, pechaire!

— As treboula moun béure.... E tas-te, sarnibiéu!
Repren lou galavard, lis iue foro la tèsto....
Que... pèr li papafard que ta lengo enchaplè,
L'autre an emé ti chin aguère uno batèsto

— L'autre an? i'a pas dous mes que ma maire agnelè.
O moun brave Moussu, tête encaro ma maire.
— Tas-te! que s'es pas tu, bardouioun, es toun fraire.
— M'escusarés... de fraire n'ai pas cap.
— Ah! pèr aro ié sian! Que front e quento audaço!

Qu'arrougantejes mai!... Es quauqu'un de ta raço.
Ti pastre emé ti chin, tron de Diéu! tout escap
M'an fa courre bourrido. En cercant la vidasso,
Despièi la basso Crau jusqu'eilamount à Gap,
I'a quatre jour qu'ai pas fa casso!

E sauto sus l'agnèu, lou sagato e l'estrasso.

1845

VIII. — BÈU LUME SOUTO L'EIMINO

A Camihe Reynaud

Iéu siéu vengu dins lou valoun.
Tout boulego, tout se reviho;
Sus chasco flour i'a soun abiho,
Chasco flour a soun parpaioun.

Mounte un vòu d'abiho vounvouno,
Mounte l'auceloun vèn piéuta,
Souto un sause, siéu asseta
De-long d'uno aigo que jargouno.

Un roussignòu, qu'es escoundu
Dins uno bouissounado, canto:
E moun cor, que la muso encanto,
Moun ami Reybaud, sounjo à tu;

Sounjo à ta muso que souspiro
De cant tant bèu que soun divin!
E dise qu'es un serafin
Que dèu i'avé purgi sa liro.

Camihe, ta muso a de biais.
Quand nous parlavo, belugeto,
En tóuti nous fasié lingueto.
Nous agradavo que-noun-sai.

Si péu blound ie vènon is anco;
A d'iue blu que soun plen d'amour;
De-longo a de poulìdi flour
Dins li ple de sa raubo blanco.

Em' un enfant dóu Paradis,
Souvènt la vèses que s'amuso;
Un ange, fraire de ta muso,
I'ensigno tout ço que te dis!

N'en siés ravi; ié richounejes;
La tintourles sus ti geinou;
Ié donnes milo galant noum;
La brèsses e la poutounejes.

L'ausian emé tant de plesi!
Nous cantavo coume uno ourgueno!....
Après lou plesi vèn la peno:
Aro, poudèn pas pu l'ausi!

Sabèn que, coume d'abitudò,
La fas canta, mai d'escoundoun:
Dins toun refoulèri, vos dounc
Que vèngue tristo e sournarudo?

Pique à ta porto: duerbe-me....
An! veguen, perché fas la mino?
As tort: èi pas souto l'eimino,
Reibaud, que lou lume se met!

XI. — LA BOUSCARLO PIETADOUSO

A V. Duret

I

Lou bon Diéu gemissié, sus la crous clavela;
Soun amo en paradis anavo s'envoula;
Èro au darrié degout de soun amar calice;
A l'espoungo de fèu avié deja begu;
A boudre, negre vòu, li diable èron vengu
S'espoumpi davans soun suplice.

Pèr veni soulaja lou Diéu endoulouri,
Uno bouscarlo alor quitè soun nis flouris;
Sus l'aubre de la crous s'arrestè pietadouso;
Sus lou front dóu paciènt se pausè l'auceloun,
E pèr lou counsoula ié pièuté sa cansoun,
Sa cansoun doulènto e piouso.

Soun alo s'espoussè, roujo dóu sang de Diéu:
D'aquéu front estrassa lou sang raiavo à fiéu!
L'aucèu emé l'arpioun e lou bè poutiravo
La courouno... Voulié, segur, la derraba;
Lou fasié pèr un bèn.... L'innoucènt! vesié pas
Que de mai en mai l'enfounsavo!

E dóu bon Diéu subran la tèsto bouleguè;
En risènt tristamen, Jeuse à l'aucèu diguè:
— Aucèu, pichot aucèu, de-que siés vengu faire?
Vènes maca toun alo i clavèu de ma crous!
Per-de-que?... Sabes pas que i'a de mau afrous
Que res pòu n'èstre l'assoulaire?

II

— La bourscarlo leissè lou front endoulouri,
E s'envoulè plan-plan; e sus lou brout flouri
Venguè s'amoulouna, saunanto e pietadouso.
Jeuse clinè la tèsto, espirè... L'auceloun
Gemissié que noun-sai; piétavo sa cansoun,
Sa cansoun doulènto e piouso.

La roco en cracinant alor se durbiguè,
De l'oumbro de la niue lou cèu se curbiguè;
La terro tremoulè, li mort ressuscitèron;
L'ange, amount, s'amaguè dins lou dóu e li plour,
E li diable, en ourlant d'esfrai e de doulour,
Dins lis infèr s'encafournèron.

1845

X. — L'AMELIÉ FLOURI

A A. de Sigoyer

Ai! que te plagne, amelié blanc!
T'espandissiés, e la tempèsto
Te trosso, e passis li diamant
Qu'as mes trop lèu subre ta tèsto.

Moun amelié, te plagne tant!
Tout-aro pa 'no flour te rèsto,
E sèmpe rounflo l'auragan
Qu'estrasso ta raubo de fèsto!...

Troubaire adoulenti, déurriéu
Ploura noun sus tu, mai sus iéu:
Mis esperanço soun passido,

E pèr toujours! Tu, l'an que vèn,
Quand renaisseira lou printèms,
Metras mai ta raubo flourido.

1836

* * *

QUAND LI BLAD S'AMADURAVON

I. — LA GLENARELLO

A J. Chautard

Quento caud! Li blad soun madur;
I'a plus pa 'n voulame au vilage!
Li meissounié soun à l'óubrage;
Lou blad s'espóusso, ié van dur,

E fan gau de vèire, segur!
Dóu soulèu que ié fai la rage?
Soun tout en aigo: oh! que courage!
A-de-matin an begu pur.

Meissounié, vesès? Madaleno
Afeciounado, vai, vèn, gleno,
Rodo à l'entour di garbeiroun:

Leissas d'espigo à sa garbeto,
Quàuqui gran à la fournigueto;
Diéu benesira la meissoun.

II. — LA VOUES QU'AME

A Marion

Quand lou cèu es clafi di flo d'estello d'or
Que Diéu, à plen de man, amount a samenado;
Quand l'aucèu dins soun nis e s'amato e s'endor,
E que li ventoulet pousson pa 'no alenado;

O ma sorre, emé iéu vène alor au valoun:
L'amour nous porge aqui si dos alo de flamo,
Lou sables! tóuti dous nous envoulan amount,
I palais de diamant ounte s'envau lis amo.

O ma sorre, ma rèino! ah! vène, e me diras,
Souto lis iue de Diéu, ta coumplanchou amourouso;
Vène lèu, vène lèu, bello! e me bressaras
Dins li trefoulimen de ta voues amistouso!

Aquéu cant, tant de fes, ma sorre, te l'ai di!
Dins moun cor que souspiro endor touto soufranço;
Quand lou ploures, te bèle; à ti pèd siéu candi!
Es pèr iéu un soulas em' uno benuranço!

Oh! ve, sarié pecat de lou canta lou jour:
Pèr lou jour, aquel èr èi trop dous, èi trop tèndre,
Ei trop empli de fe, d'esperanço e d'amour!
Souleto, o niue de Diéu, sias digno de l'entèndre!

Lèu la Mort de mi jour boulara lou calèu...
Quand iéu soumiharai souto terro, ah! pecaire!
De vèspre, vendras pas dire sus moun toumbèu
La coumplanchou d'amour que counsolo toun fraire?

III. — LI DOUS PIJOUN

A Fèli Gautier

Dous pijoun amoureux vivien au pijounié;
Èro un parèu d'ami coume se n'en vèi gaire;
Pamens, que soun durbè, de fes, li calignaire!
Un di dous s'embestiavo: aguè la fantasié,
Tarnagas de palun! la fantasié de faire
Un long viage liuen dóu terraire
Ounte l'avié tant douço! E l'autre ie disié:

— Que me cantes aqui? ié sounjes pas, moun fraire!
Que catàrri t'a pres? quau diantre t'a 'stourdi,
E perqué vos mena la vido d'un bandit?
Margarido nous dis: Mignoto!
Regardo: que nous manco? Aigo fresco, pesoto,
Galant panié pèr nous coucha....
Rèn nous manco. Auriés-ti quaucarèn à me dire,
Quaucarèn à me reproucha?

Moun bon, moun rèi, moun sang, perdoun, se t'ai facha!
N'i'a que, liuen dóu panié, souffrisson lou martire:
Sara pas tu, michant! Passo enca' se lou tèm
Èro bèu! Anen, vai! espèro lou printèm.
Fau èstre un gargamèu pèr ana faire un viage
Emé la caud que fai!
Que te dirai?
As de courage!
Adès sus uno pibo ai vist un courpatas;
Croa! croa! I'entènde encaro!
Acò marco de mort, ah! segur... Paro! garo!

Aviso-te di serpatas
Que badon souto li bartas!
E quand sarai soulet, que farai iéu, pecaire!
De làngui plourarai; dirai: — Es nivo, plòu;
Moun fraire a-ti tout ço que vòu?
Èi belèu mort, dedins lou carnié d'un cassaire!

Aquéu resounamen l'esmóuguè bèn un pau.
— Ato pièi, diguè lou bestiau,
Que risque?... An! vai, laissez-me faire:
M'en vau, n'en parlen plus. Dins tres jour tournerai....
E que ploures, tourtouire?... em' acò, countarai
Moun long viage à moun fraire,
L'amusarai!

Un prouvèrbi lou dis: Vanegas, pèr aprendre.
Oh! quent plesi, moun bon, auras pas de m'entèndre'
Quand te dirai ounte ai louja,
Ounte ai begu, mounte ai manja!
Vole vanega pèr aprendre.

Càspi! quand m'ausiras, saras countènt de iéu!
Es alor qu'en plourant se diguèron adieu.
E noste pijounèu, lis alo desplegado,
Pren sa voulado.

Anen! volo que voularas!
Barrulo que barrularas!
Siés pancaro, pauret, au bout de ta journado!

Oh! mai, veici que tout-d'un-cop
Lou cèu s'ennevoulis e l'aigo toumbo à bro.
Maire de Diéu! quento tempèsto!
Eh! bèn! ounte fau s'assousta?
Li tron peton pèr l'èr, li vènt soun en batèsto.
Vaqui sus un nouguié lou pijoun recata.
Lou revoulun di vènt lou brèssu sus la branco,
Jouïssié pas, lou pijounèu!
Escoundeguè soun coui souto soun alo blanco,
E coume un anedoun se coulantè lou péu.
Basto! la chavano esvartado,
Espóussè lèu soun alo i rai dóu bon soulèu,
E lèu
Prenguè mai la voulado...
E zóu! volo que voularas!
Barrulo que barrularas!

Fau vous dire pamens que si tripo renavon,
Que soun gavachoun èro fla:
Avié fam... Dins un prat, de pijoun s'espasavon,
A boufe manjavon de blad,
Volo d'eici, volo d'eila....
— Fugisse lou sambé 'mé sa traito graniho....

Vèntre afama n'a ges d'auriho!
E flòu! noste pijoun toumbo dins li fielat.
Eh bèn! pèr aro, que fau faire!
Te tourseiran lou coui, e veiras plus toun fraire!
Póutiro-te d'aqui!.... — Li fielat soun gausi;
Lis arpioun de l'aucèu, alo, bè, tout travaio;
La maio routo roump la maio.
Sian sauva! Lou pijoun fai grou-grou de plesi.
Leisse proun, vous dirai, de plumo a la bataio;
Acò 's pas rèn.... Boudiéu! coume èro espeloufi!

La courdeto ié penjurlavo.
Coume un sódard qu'an escoufi,
Emé la petarrufo eilalin s'envoulavo...
Oh! vé! ma fe de Diéu! semblavo
Un galerin que s'escapavo.
Zóu mai! volo que voularas!

Vanego que vanegas!
— Un ratié qu'avié 'nca lis àrpio ensaunousido,
Que ie falié 'ncaro un moussèu,
Relucavo d'en-l'èr lou paure pijounèu
Que fasié 'n pau pausa sis alo adoulentido.
Malan de Diéu! veici que lou rèi dis aucèu,
L'aiglo, sus lou ratié toumbo.... e nòsti dous laire,
Pegno-tu! pegno-iéu! s'estrassavon la pèu!

Lou pijounèu, que n'es pas bataiaire,
S'esbignè lèu, tout tremoulant,
La mort au cor, balin-balant!
Pièi, pausè si petoun sus un tros de muraio.
Aqui disié: Sara lou tout;
Dis escaufèstre sian au bout....

Es alor qu'un enfant, lis enfant soun canaio!
Em 'un cop de caiau ensuco lou pijoun.
E lou mesquin, à-n-un mouloun,
Part, emai l'alo digue noun.
Sadou de soun plantié; nè, malaut, gouiejavo....
Ah! pèr aquéu cop n'avié proun!
Que fèbre de chivau! Lou cor ié tabassavo;
Au pijounié, que regretavo,
Proun amaluga, s'entournavo.

Anen! volo que voularas!
Souspiro que souspiraras!
Vous responde segur que soun fais ié pesavo!
Arribo enfin!... Soun mai ensèn nòsti pijoun.
Ah! jujas dóu bonur que tóuti dous aguèron,
E de tout ço que se diguèron!
Pensas un pau quant se faguèron
E de brassado e de poutoun!

1845

IV. — E DE-QU'AS, QUE PLOURES?

A MARION

I

E ploures? e de-qu'as, que ploures? A toun age,
A quinge an, que segren te nèblo lou visage?
Mai à quinge an, dansas tout de-long dóu camin;
Tout èi fèsto, e tout èi risoulet dins la vido;
Que t'an fa, Marioun, pèr èsse tristo ansin?
Ma bello, perqué sies tant apensamentido?

Quand tout se rejouïs, fas que te charpina?
Ve, regardo: Nanoun, qu'a feni de glena,
Canto coume un aucèu, en nousant sa garbeto;
Zino cerco de flour e sèmblo un parpaioun.
Tu, mignoto, perqué rèstes aqui souleto?
Eh! que ploures aqui, ma pauro Marioun?

Se, pauro Marioun! lou front clin, souspiravo,
 E se souleto, ansin, sounjarello, plouravo,
 Es que pensavo à-n-éu, pecaire! E niuech-e-jour,
 Vèi qu'èu, vèi plus rèn qu'èu, e soufre lou martire
 Pèr èu, que lou saup pas, a lou cor plen d'amour;
 L'amo tant!.... E se plouro, es que noun pòu ie dire!

1836

V. — LI BARDOUIO

A A. e P. Noailles

Un secrèt! sabe rèn que pese mai qu'acò.
 Metès-vous bèn dins lou cocot
 Qu'un secrèt, pèr li femo, es un certan afaire
 Defecile à pourta!
 Proun d'ome pèr acò soun femo... oh! li barjaire!...
 Passen aqui dessus... Vole dounc vous counta
 Ço que me countavo moun rèire,
 — Siegue emé Diéu! — Poudès lou crèire o lou pas crèire,
 Pau m'enchau!

Assauprés qu'un ome marida
 Em' uno qu'èro di lengudo,
 E que vous l'avié bèn pendudo!
 Uno niue, dins soun lié, se meteguè 'crida,
 A brama que n'i'avié pèr n'en peta cervello:
 — Ai! lèu, Susoun, fai lèu, atubo la candèlo;
 Que saro tout eiçò? n'en pode plus... Ai! ai!
 Ai! misericòrdi! de-qu'ai?
 Crèbe, aquest co's de bon! Me sèmblo que m'estrihon

Em' uno rounco, o que m'espeion...
Oi! que vène de faire?... — Un iòu! — Un iòu? — Un iòu
E gros coume lou poung. Èi tout caud. — Se se pòu!
— Lou creiras, tè, ve-lou. Metras acò dins l'oulo
Pas pu tard que deman. E n'en diguèsses rèn,
Entèndes? quinqes pas, car m'apelarien poulo!
Jaque, sian pas d'enfant; me counèisses pas bèn.
Que parlèsse d'açò? Jamai! Siéu pas tant groulo.

Velaqui Susoun qu'a longtèms cresegu
Que li lèbre siblavon,
Que li pijoun tetavon!
Tre que lou jour a pareigu,
Susoun que, de coustumo, èro tant dourmihouso,
Tant vanelouso,
Dins mens d'un vira-d'iue sauto au sòu de soun lié.

Ah! fuguè gaire peresouso!
Es que! la lengo ie prusié!
E courreguè, trouva Franceso, sa vesino,
La pu barjaco dóu quartié:

— Franceso! oh! se sabiés de-qu'arribo, couquino!
Ma bello, aquelo tubo! Oh! n'i'a de-que mouri!
N'en parlèsses en res, au mens: me fariés batre!
Moun Jaque vèn de faire un iòu gros coume quatre!
Grando Santo Ano d'At! que dèu avé soufri!
Èi la verita touto puro:
Moun paure ome a brama quàsi touto la niue.
O noum de noum de goi! queto drolo aventuro!
Se n'en quinqes lou mot, te davale lis iue!

— Trauques de dènt, ma bono! An! vai, fugues tranquilo;
N'en sabe de pu gros... Me prenes pèr Cecilo,
O la longo Beloun, troumpetoun de la vilo?
Ah! sabes pas quau siéu! ah! me counèisses pau!
Susoun n'avié pas mes lou pèd sus soun lindau,
Que Franceso agantè... Devinas quau.... Cecilo!

— Sables pas? ié diguè, Jaque de la Susoun
Ven de faire sièis iòu, gros, pu gros que lou poung!
Lou dise bèn à tu, mai faudrié pas lou dire,
En res!... Noste jacènt a soufert lou martire.

Que tour as fach aqui, moun brave Jaquetoun!
La nouvello pertout fuguè lèu troumpetado.
Dins tóuti li cantoun parlavon dóu jacènt:
Cecilo diguè dès, Beloun vint... Que couvado!

Avans soulèu fali, n'i'en aguè mai d'un cènt!

1844

VI. — LI PATRICOULARELLO

A Castil-Blaze

MARGARIDO, BABELETO, NANOUN.

MARGARIDO

Babeleto, boujour! Veniéu vèire ta maire:
I'es pas?

BABELETO

Fai que d'intra. Vèn de mounta pèr faire
Lou lié, pèr escouba. Moun Diéu! se dèu languì
De vous vèire... Ma maire!... Ah! tenès, velaqui.

MARGARIDO

Bèn! Nanoun, coume sian?

NANOUN

Oi! es tu, Margarido?
Vènes que pèr miracle. Oh! jamai de la vido
Se veguè femo ansin... Que! de veni tant pau!

MARGARIDO

Ah bèn! pèr aujourd'uei lis oste van gagna!
Se voulès faire un pas, fau turta, t'an cougna!
Oh! ve, n'en pode plus. Que lou diantre ti fiero!

NANOUN

Vau empura moun fiò. Tè, prene uno cadiero....
— Babeleto!

BABELETO

Quisès?

NANOUN

D'aut! fai nous béure cop:
Vai querre la clareto e refresco li got.

MARGARIDO

Gramaci!

NANOUN

Tasto-la, n'en saras pas fachado!

MARGARIDO

Noun! vène de gousta 'mé Jan, i'a 'no passado.

NANOUN

D'aquéu foutrau de Jan! ounte a bousca 'n oustau?

MARGARIDO

A perdu la cabosso: a louga 'n marrit traou,
Un joujou, eilalin au bèu bout dóu vilage!
Es un vièi Betelèn... ges de vesin... M'enraje!
De-vèspre, aro, m'èi plus poussible de viha:
Iéu que l'amave tant pèr un pau babiha!
Fau se jaire, ma bello, à l'ouro di galino.
Jan l'a fa 'sprès pèr que fuguessian pas vesino.

Bouto! n'èi dins lou cas.... Es toujou 'sta jalous!
Desempièi que nous sian marida tóuti dous,
Me fai rèn que rena; ie pode plus rèn dire.
Oh! lou marrit-péu qu'ai!

NANOUN

E lou miéu! èi bèn pire.
Ma bono Margarido!... Ah! se te disiéu tout!
Ve, n'i'a ges coume aquéu: trovo à dire pertout,
E me fai rebouli coume uno amodo danado!
Quouro la soupo èi douço, e quouro trop salado...
Lou cousin venié 'ici de tèms en tèms... Matiéu:
Eh bèn! l'a mes deforo à grand cop de pè 'u quiéu!
Me charpo à tout prepaus; jamai me vòu entendre.
S'atrove lou pan dur, Moussu l'atrovo tèndre!

M'empacho d'ana 'qui, vòu plus que vague eila,
Vòu plus que lou matin prengue moun café 'u la!
Pièi, se cose, fau plus que fague de fougasso,
E se quinque: — Tas-te, panoucho, patarasso!...
Lou creiras pas, belèu, e pamens es ansin,
Ma bello: vòu plus qu'ame e qu'espère Enri cinq!
Oh! ve, feniriéu pas de touto la journado...
Èi testard coume une ase.

MARGARIDO

Acò 's d'aigo sucrado....

NANOUN

Jogo, bèu coume un trau, s'empego!... Ah! se poudiéu!
Emé quente bonur me desmaridariéu!
Tout acò sarié rèn: vai vèire sa Camuso,
Goutoun! La fouitarai... Sabes, s'acò m'amuso!

MARGARIDO

Mai au mens te bat pas!

MARGARIDO

Mai au mens te bat pas!

NANOUN

Ièr, metère au calèu
Uno mecho trop grosso, e me mandè 'n bacèu,
Un d'aquéli gautas que fan vèire li lume!
Tabasso sus ma pèu coume sus un enclume!
Se fai mau à la man, dis que prendra lou fouis....
Mai ve! laissez-m'ana vèire se l'oulo boui.

MARGARIDO

Ploure, tóuti li jour, coume uno Madaleno.
Es un grand feiniantas, de-longo se permeno.
Se lou soupa 's pas lèst, quand vèn, garo davans!...
N'èron pas coume acò quand nous calignavian!...

NANOUN

Sabes, que, l'autre jour, Guihaume voulié vèndre
Soun bèn? L'a fa crida, lou deguères entendre.
Moun ome l'a croumpa... devino..

MARGARIDO

Cènt escut?

NANOUN

Milo franc.

MARGARIDO

Milo franc! E toun ome a pou scu
Lou paga tin-tin-tin?

NANOUN

Ah! pas mai! n'avié 'nvejo.
Fai jamai rên de bèn, toujours grapaudinejo;
Fau que, tóuti li jour, éu croumpe quaucarên.
Fai que broucanteja; pièi que me gagno? Rên!....

MARGARIDO

Couquino, taiso-te: toun drole nous escouto!
Grabiéloun ei pas mut; n'avèn di de la touto...
Se l'anavo redire!...

NANOUN

Oh! m'adoubarié pas!...
Grabié, tè de bon-bon. Èi brave, toun papa!...

1845

* * *

VII. — NOSTI MUSO

A H. Maquan

Ami, veici coume èi la muso qu'ame tant:
Si quinge an soun en flour; canto e ris, belugueto;
Sa bouco es uno roso, e soun front èi pu blanc
Que la raubo de nèu d'uno margarideto.

Coume n'en a lou bias a li goust d'un enfant:
Au champ, de bon matin, se plais d'ana souleto;
Amo li parpaioun, flour que volon au champ,
E lis ile bagna dóu ploura de l'aubeto.

Aro, veici la tiéuno: èi bello à faire gau;
A d'alo coume n'an li vierge, eilamoundaut;
Uno estello lusion sus sa tèsto de fado.

Aman, apassiouna, li cansoun que nous dis;
E quand, souvènti-fes, descènd dóu Paradis,
Nous jito li diamant e li perlo à pognado.

1846

* * *

VIII. — MADALENO

A Jasmin

I

Escouto: aviés alor sege an, o Madaleno!
Coume uno amo d'enfant toun amo èro sereno;
Ti vertu flourissien, n'en amavian l'ódour.
Aviés de long péu blound: semblaves ta patrouno;
Sus toun front innocènt aviés uno courouno:
La courouno de la pudour.

Toun parla, toujours tèndre e toujours counsoulaire,
Madaleno, èro un baume au làngui de ta maire...
Dins tu se miraiavo, óublidavo sis an,
Pauro vièio! e disié qu'ères sa prouvidènci!
E tu, sero e matin, bèl ange d'innocènci,
Poutounejaves si péu blanc.

A la glèiso souvènt t'enanaves, crentouso:
Aqui, coume l'aucèu au nis ères urouso.
T'ensouvènes? Alor ères i pèd de Diéu;
Diéu te parlavo, alor; tout lou mounde t'amavo.
Quand noumavon, de fes, li fiho li pu bravo,
Lou proumié noum èro lou tiéu.

II

Ta raubo vierginenco, aro l'as estrassado;
Dins li gourrinarié, souiro, te siés viéutado!
Coume l'aigo, à plen got bèves toun desounour!
Toun amo, sèns vergougno, au pecat s'abandouno.
Pauro tu! dins la fango as tounba ta courouno,
La courouno de la pudour!

Es bèn tu? Fas pieta! siés touto arrascassido;
I poutoun di roufian ta gauto s'èi passido!
Ah! regardo coumé te councho lou pecat!
La pratico s'envai plus vite qu'èi vengudo;
Fas escor i gourrin! cènt cop te sies vendudo,
Vendudo, estrasso de marcat!

Tambèn! d'ana óublida li counsèu preservaïre,
Bèu testamen d'amour que te leissè ta maire!
D'ana óublida li plour de soun darrier adiéu,
Quand te beisè lou front de si bouco mourènto,
Que te faguè proumetre emé sa voues doulènto,
De camina dre davans Diéu!

III

Un Crestian qu'es tounba, lou repentí l'aubouro;
Sorte, pèr counsoula toun bon ange que plouro,
De la sueio mounte as chaupina toun ounour!
Entèndes sus la crous Jeuse que te reclamo?
An! lèu, responde-ié! Sauvo, sauvo toun amo,
E revène i pèd dóu Segneur.

Sounjo à-n-aquéu mesprés que lou mounde te douno;
Lavo-te dins ti plour, fai coume ta patrouno:
Toumbo i pèd dóu Sauvaire, e te perdounara.
Baïo à ta maire, e lèu, un bonur que ié manco:
Tournò à Diéu, que t'espèro em' uno raubo blanco....
Ta maire au cèu tresanara!

IX. — DOUS BOUTOUN DE ROSO

A Madamo A. de Sigoyer

Vènes de naisse, fres boutoun,
Au mitan di roso flourido;
Dóu soulèu encaro un poutoun,
E vas èstre flour expandido;

E pièi saras sus toun bouissoun
Uno perlo, e la mai poulido;
E pièi ti fueio à-n-un mouloun,
Vèngue demau, saran passido!

Enfant, sies un boutoun que nais;
Ma mignoto, as un galant biais;
Se Diéu lou vòu, vendras grandeto.

A vint an, te maridaras,
Avans trento, te passiras,
Pièi mouriras, Margarideto!

Bono damo, ma muso à voste oustau s'envai:
Vòu canta davans vous dins soun simple lengage,
E metre à vòsti pèd de flour de soun vilage.
Fasès-ie coumplimen sus soun pichot ramage,
E tournara vers iéu, galoio que-noun-sai!

X. — JEJÈ.

A M. F. Seguin

I

Lou paire es ana rebrounda,
E pèr vèndre lou jardinage
La maire es anado au vilage,
E Jejè rèsto pèr garda.

Rous coume l'or, sus sis espalo
Si péu pendoulon. Qu'èi poulit!
Oh! pèr èstre un ange acoumpli
Ié mancarié plus que lis alo.

E la Vierge qu'es au cantoun,
Vous sèmblo pas que s'èi dreissado
Pèr veni faire uno brassado,
Uno brassado à l'enfantoun?

Espinchas-lou: brèssou soun fraire
Que plouro. Saup panca parla,
E pamens, pèr lou counsoula,
Ié vòu parla coume sa maire.

Brèssou, e l'amuso emé de flour;
E pièi ié ris, é ie bretouno:
Ne-ne, som, som.... e lou poutouno,
E si poutoun secon si plour.

Parèu que lou bon Diéu regardo,
Bèn lèu la maire te veira,
E, countènto, li trouvara
Un que dor, l'autre que lou gardo.

E lou brès vai, balin-balan,
E de tèms en tèms, lou bressaire,
Pèr vèire soumiha soun fraire,
Aubouro lou vanoun bèn plan.

II

Dins li draiolo de la vido,
Pàuris agnèu, venès d'intra;
Pu tard, lou pèd vous saunara:
Es que la routo èi tant marrido!

Eh bèn! voulès, mi bèus enfant;
Que Diéu l'aplane e vous benigue?
— Que sèmpre l'amour vous unigue,
Tenès-vous sèmpre pèr la man.

Un sara las? que l'autre ajude;
Partejas-vous touto doulour,
E voste fais sara mens lourd,
E lou camin sara mens rude.

III

Lou troubaire que li veguè,
En ié disènt acò plouravo....
Un dourmié, l'autre lou gardavo,
Quand la maire, pièi, revenguè.

XI. — LA POULOUGNO

A moun paire Jan-Danis, sódard de Bonaparte

Uno courouno à tu, Poulougno, o rèino santo!
Trop long-tèms t'avèn visto estacado au poustèu!
Fas un esfors encaro, e vos, touto saunanto,
Vos de toun pitre nus derraba lou coutèu!

Ti bourrèu nous disien qu'ères angounisanto,
E pèr t'enseveli cavavon un toubèu.
Ères morto; e subran l'espaimè lis aganto,
Te vesènt rambaia li tros de toun drapèu!

D'un autar óudious o vitimo escapado,
De toun generous sang tourna-mai siés trempado;
Mai n'en mouriras pas, car dèves pas mourir!

Souleto contro tres, dison: N'èi pas de taio...
Armado de la crous, d'aut! volo à la bataio,
Poulougno! Sias tant fort quand sabès tant souffrir!

Mars, 1846

QUAND LI FUEIO TOUMBAVON

I. — PÈR VENDÈMIO

A E. Reyne

— E mounte vas ansin, Janeto,
Emé toun canestèu? — Avau,
A nosto vigno de clareto
Mi gènt vendèmion, e ié vau.

— Mai tant matin, touto souleto,
Auras pas pòu? diguè Jouvau.
— Noun: me vas faire courbo-seto,
E mountarai sus toun chivau.

Tant i calignaire agradèron,
Qu'après vendèmio, Janetoun
Emé Jouvau se maridèron.

II. — LA FOLO

A L. Robert

Pèr lou champ varaio souleto,
Despièi l'aubo enjusqu'à l'ahour,
Èi folo, èi la folo d'amour,
Pauro chato! pauro Lileto!

Ai! Diéu, moun Diéu! perché tant lèu
Aquelo roso s'èi passido,
Quand la vesian just espendido
I bèu rai de voste soulèu?

Vous fai pieta, la malurouso,
Tant soun visage es avala!
Èi meigrinello e palinouso,
E sis iue blu se soun nebla.

Souvènti-fes, si qu'èi countènto,
Quand ié parlon de sis amour!
E pièi plouro, e se despoutènto;
Pièi ris en chapoutant de flour;

E crido: Flour, que sias poulido!
Coume agradarés à moun bèu!
Èi pèr éu que vous ai culido....
T'espère.... Ah! vène, vène lèu!

— Aquéu que vèi dins sa pensado,
E que la fai rire e ploura,
Siegue maudit! car l'a leissado,
E Lileto n'en mourira!

III. — PAULOUN

A J.-A. Peyrottes

Li vènt, aquelo niue, boufavon,
 Tóuti li campano plouravon,
 E iéu pregave pèr li mort....
 Sounjave à tu, que nous leissères,
 Pauloun, moun fraire, e trespasères
 Sènso regrèt, sènso remord....

E ploureian quand t'assoulaves
 Quand de noste mas t'envoulaves
 Dins lou sant Paradis de Diéu!
 — Quand t'escapaves d'uno vido
 D'espino e d'auvèri clafido,
 Qu'avié de triste toun adiéu?....

Lou lume à toun couissin brulavo
 Ma pauro maire countemplavo
 Toun front tout coulant de si plour.
 I'a long-tèms, me sèmblo qu'es aro:
 Dins ta brèssò te vese encaro
 Emé ta courouno de flour.

Tout-just sabiés dire, o moun fraire,
 Lou noun de Jeuse e de ta maire.
 Aucèu pancaro vouldis,
 T'an pres sus la branco peiralo:
 Urous, n'as expandi tis alo
 Que dins l'aire dóu Paradis!

Toun amo, de-longo, èi ravidò;
 Nautre mourèn, tu siés en vido;
 E dins ta vido, gens de plour!
 N'as pas, jouino amo deliéurado.

Marca 'mé de sang ti peiado
Sus lou camin de la doulour!....

— Tre que la Mort vendra me dire
De parti, vène me sourire;
Descènde quand te sounarai;
Descènde! Aubouraras moun amo
E pièi, sus tis alo de flamo,
Ounte siés tu, m'enanarai!...

— Li vènt, aquelo niue, boufavon;
Tóuti li campano plouravon;
Disiéu, malaut e pietadous:
— Bagne de plour lou pan que manje,
Moun fraire! ah! perché lou meme ange
Nous enmenè pas tóuti dous?...

1835

IV. — L'AUTOUNO

A J.-B. Gaut

Sian à Toussant, la fueio toumbo;
Li mort s'entèndon souspira;
Au cementèri, sus li toumbo
Li Crestian vènon pèr ploura;

E li vènt que rounflon, desпампон
Li gràndi pibo dóu valoun;
E li vièi au soulèu s'acampon
E babihon à-n-un mouloun...

S'uno flour darriereco e palo
Se cafo à-n-un soulèu malaut,
— Pèr la frusto dóu bout de l'alo,

Plus de parpaioun fouligaud.

E iéu, triste revassejaire,
Sus un nivo vèse eilamount
Un ange, qu'èi Pauloun moun fraire
E que me sono pèr moun noum....

*

Moun amo ansin revassejavo
Au founs dóu valoun qu'es en dòu;
Ma man sus moun lut s'assajavo,
Quand uno voues de roussignòu,

Uno voues e courouso e neto
Coume aquéli dóu mes de mai,
Me cantave uno cansouneto
Amistadouso que-noun-sai!

E de sa raubo verdo e blanco
Lis agrenas se soun cubert;
L'aucèu a nisa sus la branco,
Sus la branco de l'aubre verd.

Un vòu de fado afeciounado
An fa lou brande à moun entour;
E lis ai visto courounado
De trelus d'or emé de flour.

Uno voues amourouso e neto
Coume li voues dóu mes de mai,
Me cantavo uno cansouneto
Amistadouso que-noun-sai.

Moun amo ansin revassejavo
Au founs dóu valoun qu'es en dòu,
Dóu tèms que Gaut de-z-Ais cantavo
Coume au printèms lou roussignòu.

E li fueio e li flour toumbavon,
Li mort s'entendien souspira;
E li Crestian fidèu anavon
Au cementèri pèr ploura.

V. — AU COUVÈNT

A Madamo Seguin

I

A la glèiso, de-vèspre, èi tourna-mai vengudo:
 Èi vengudo à la glèiso, e s'èi mai escoundudo:
 Dins la capello prègo Diéu.
 Regardas-la: fai gau, la chatouno aclinado;
 D'un rai paradisen sèmblo èstre aluminado;
 Èi countènto: vai dire adieu

I beloio dóu mounde; e lèu dindara l'ouro
 Ounte intrara au couvènt. E sa maire, que plouro!...
 Femo, perché vous desoula?
 E lou jour vèn, plouras? s'envai, plouras encaro?
 Pèr-de-que? Voste enfant trovo la vido amaro,
 E vòu l'adouci, leissas-la.

E part. Oh! que bonur pèr elo, e quento fèsto!
 Vesènt de mai en mai negreja la tempèsto,
 Dindouletto, cerco un abri...
 Avans que l'auragan revoulune emé rage,
 Que l'auceloun se sauve, e qu'escape à l'aurage
 Ounte se n'en vèi tant peri!

Leissas-ié desplega sis alo, que fugigue!
 Dintre nòsti fangas voulès que s'embrutigue,
 La bravo chato, e que li plour
 Amosson si bèus iue? Noun! leissas aquelo amo
 Se douna touto au Diéu que la vòu e que l'amo;
 Qu'aquel encèns brule au Segnour!

Maire, l'Esprit de Diéu l'ajudo e l'acoumpagno;
Leissas-la camina vers la santo mountagno,
Sa man emé la man de Diéu!
Nostro-Damo en risènt la regardo e la sono;
Ié duerb si bras, ié dis: Que? vène lèu, ma bono!
Vène te sarra contro iéu !

Qu'un vènt dóu cèu caresse aquelo flour amado.
Tant leu se passirié, pauro flour embeimado,
Dins noste èr mau-san e maudit
Que s'escounde, e s'assouste, e crèisse, e s'expandigue;
Pièi qu'un ange en passant la sènte e la culigne,
E que l'adugue au Paradis!

II

Li porto dóu couvènt bèn lèu se durbiguèron
De cant de l'autre mounde en l'èr s'entendeguèron....
E la maire, despièi la niue
Ounte en soungè veguè sa mounjo enviroinado
Di vierge, que l'avien amoundaut courounado,
N'a plus lagremo dins lis iue!

VI. — MA CROUS D'OR

À Marioun

Ai uno crous, e qu'èi poulido!
Pichoto crous d'or qu'ame bèn:
Iéu sus mi bouco l'ai souvènt!
Ai uno crous qu'èi benesido.

A la testiero de moun lié,
Emé 'n riban verd l'ai penjado
Souto moun brout de sant lausié,
E contro moun aigo signado.

Digo-me que siéu un enfant,
Crese-lou, vogues pas lou crèire,
Cènt cop mounte esprès pèr la vèire:
L'ame tant, ma crous, l'ame tant!

Quand ma pauro amo se desolo,
— Ah! m'arribo souvènti-fe...
Arribo que trop! — pèr ma fe!
Èi ma crous d'or que la counsolo.

Que te dirai? m'atrove urous,
Quand la som plego mi parpello:
Au cèu alor vèse ma crous
Trelusènto coume uno estello.

Vèse lou front e li péu blound
D'un bèl ange que m'esbrihaudo;
Me porge de flour dins sa faudo:
Es la faudo de Marioun!

Sus moun estello un nivo passo,
Tre que lou matin èi vengu.
Que rèsto? — Ma crous à la plaço
Dóu cherubin despareigu!

Quand ma crous me fuguè dounado,
— Oh! quet adiéu! — me siegue di
De paraulo dóu Paradi,
Pèr reviscoula mi pensado:

— Ma crous t'engarde de languì,
E t'engarde de maluranco!
Adiéu, moun rèi! Tè, velaqui,
Vaqui l'amour.... e l'esperanco

A Marioun

De liuen coume de près, vèses, iéu pènse à tu:
Te mande aquésti vers: legisse-lèi souleto....
Es un encèns que brule i pèd de ta vertu!

— S'un fouligaud venié te counta de sourneto,
Marioun, mis amour, ma sorre, moun tresor!
Sounjo que m'as baia ta pichoto crous d'or!

VII. — NOSTRO-DAMO-DE-LA-GÀRDI

A Marioun

Rèino, au bord de la mar, sus la roco dreissado,
Vierge, emé fe te preguerian;
Ausiguères gemi nòstis amo alassado.
Davans toun autar ploureian.

Roso que de si rai lou cèu a courounado,
Emé bonur respireian
Toun óudour, qu'es un baume is amo abandounado,
Bon remèdi qu'empourterian.

Maire qu'amères tant, e que tant soufriguères,
Tu qu'au pèd de la crous emé toun Fiéu beguères
Lou calice de la douleur,

Ausiras la preièro, o bono e santo Maire,
Que faguèron ensèn e la sorre e lou fraire,
Dous cor plen d'angoisso e d'amour!

VIII. — LOU CHAINE E LOU CANÈU

A H. Leydet

Lou chaine un jour vèn au canèu:
— De toun sort malurous as pas tort de te plagne!
La petouso te peso e te met de cantèu,
E i'a rèn que noun te magagne.
Lou mendre ventoulet que vèn frounci lou riéu
Te forço de clina la tèsto.
O moun paure canèu, me fas pieta! Mai iéu,
Boufo, boufo, mistrau! que m'enchau la tempèsto?
Tout es auro pèr tu, iéu tout m'èi ventoulet.
Siéu rèi, e d'amoundaut vèse à mi pèd li mourre.
Pèr n'atrouva 'n pu fort que iéu, faudrié courre!
Au liogo de naisse soulet
Ounte dóu vent-terrau se desgounflo la rage,
S'aviés agu lou biais de sourti contro iéu,
A la calo de mi brancage,
Quand s'ausirien rounfla lis alo de l'aurage,
Paure mesquin, t'assoustariéu!
De toun sort malurous as pas tort de te plagne!

— Sias trop bon, gramaci! repliquè lou canèu;
Vous esmógués pas tant: li revoulun, belèu,
Me fan pas tant qu'à vous, Moussu: se plòu, me bagne,
E me gible quand fai de vènt;
Cline, e me roumpe pas! Pèr vous, avès jusqu'aro
Tengu bon... Esperas, quaucarèn se preparo:
Bessai que moularés... Ai! veleici que vèn!

E d'apereilalin part, à brido abatudo,
Un aurige di verinous.
Garo, garo davans! n'en vai faire de rudo!
E bramo, e chaplo, espóusso, emporto, furious!
L'aubre coto, tèn bon; e, coume uno amarino

Se giblo lou canèu;

Li diable soun pèr l'èr, eh! que i'enchau à-n-éu?

Lou roure sangagna cracino.

A soun front dins li nivo, e dins l'infèr si pèd:

E que ié fai? Contro éu l'aurige s'entarino....

E bròu! l'aubras qu'avié tant de croio e de bè,

Lou revoulun lou derrabè!

1847

IX. — LOUISETO

A A.-B. Crousillat

I

Quento pieta, pamens! regardas Louviseto:

Quau dirié qu'es elo? Ah! pas iéu!

A soun front mourtinèu clina dins sa maneto....

E pènso... Mai de-qu'a, moun Diéu?

— Es un long mourimen; a l'amo adoulentido

Despièi que i'a di: — Tournarai

Liuen de soun tènre amaire es apensamentido!

Louvisoun gemis que-noun-sai.

Plagnès-la, car d'amour la chato es malautouno.

Ai! pauro! coume dèu soufri,

Pèr dire, dins soun dòu, la mesquino chatouno!

Pèr dire: — Amariéu mai mourì!

De lagremo souvènt sis iue maca s'emplisson:

Es que, jour e niue pènso à-n-éu.

Si gauto, ounte à quinge an tant de roso espelisson,

Toutaro soun d'un blanc de nèu!

De soun pichot travai a perdu l'abitudò,
Fai pu rên; e sa rèire-grand
S'estouno de la vèire ansin tant sournarudo,
E ié dis: — Mai qu'as, moun enfant?

T'aurian fa quaucarên? Digo-me-lou, mignoto?
E la doulènto respond: — Noun!
E la vièio ié dis: — Fagues pa 'nsin la soto,
Se vos que te baie un poutoun.

De sourti de soun mas, anas! que s'enchau gaire!
Es embarrado tout lou jour;
E dins soun jardinet que siauclo plus, pecaire!
Li caussido tuon li flour!

Lou front sus si geinoun, lagremejo, paureto!
S'abiho plus, vai plus en-liò;
S'acantouno, s'escound, e vòu resta souleto;
Se counsumis à pichot fiò!

Lou làngui coume d'an ié fai dura lis ouro,
— E virouio dins soun oustau.
Soun mau iè dins soun cor que souspiro e que plouro;
Lou cementèri ié fai gau!

E n'amo que lou brut de la fueio que toumbo....
D'aquest mounde vòu s'enana;
Pèr pausa si petoun atrovo rên, coulumbo,
E vers l'archo vòu s'entourna.

— E de touto la niue plegues pas la parpello,
Noun! sabes plus ce qu'èi la som,
La som, ange de Diéu qu'es tant vengu, ma bello,
'Spandi sis alo sus toun front!

Ounte èi lou cherubin que, la niue, te bressavo,
Que, la niue, te venié parla,
Lauge dis enfantet qu'en risènt t'embrassavo?
— Èi l'amour que l'a fa 'nvoula!

II

Quand Veranet tournè, fidèu, de clar dinderon.
Ai! ai! pèr éu que crèbo-cor!
E de blanc, aquéu jour, li chato s'abihèron
Pèr uno fèsto de la mort;

E li chato, aquéu jour, trenèron de courouno
Pèr uno morto de vint an
Toumbado emé li fueio, emé li flour d'autouno.
E pièi en se descounsoulant,

Enjusqu'au claus di mort, de vèspre, la pourtèron....
E pièi?... E pièi, lis iue plourous,
Lou dimenche d'après, li jouine-ome plantèron
Contro aquelo crous, uno crous

Au cros de Veranet, que Louvisoun amavo
Tant e tant que n'en mouriguè!
Amo urouso qu'uno amo eilamount esperavo,
E qu'un bèl ange i'aduguè!

1845

X. — AUBADO DE LA MALAUTO

A mi sorre Touneto e Teresino

E lis ange disien: — Roso blanco e poulido,
Floureto dóu valoun maudi,
Laisso, laisso l'endré mounte siés espelido,
Eiçamount vène t'espandi.
O vierge, nosto Rèino es amount que t'espèro;
E nautre, avèn pieta de tu:

Venèn pèr avera dóu fangas de la terro

De perlo dóu cèu: ti vertu!
— Ausissès pas, ma bono maire?
Dis la malauto. Escoutas dounc.
— N'ausisse rèn. Dorme, pechaire!
Dis la vièio qu'es à geinoun.
Oh! qu'es amistouso, ma maire,
Qu'es melicouso la cansoun
Dis angeloun!

E lis ange disien: — Avèn fa ta courouno,
O nosto sorre qu'aman tant!
I'avèn mes douge estello; e ta santo patrouno
Vèn d'acaba toun velet blanc;
Dins lou palais de Diéu ta plaço es alestido:
Duerbe tis alo, serafin!

Vène, e te menaren béure à la font de vido
Un amour que n'a gens de fin?
— Chut! lis ange canton, ma maire,
Dis la malauto. Escoutas dounc....
— L'auro boufo. Dorme, pechaire!
Dis la vièio qu'es à geinoun.
— Chut! lis ange canton, ma maire:
Qu'es melicouso la cansoun
Dis angeloun!

E lis ange disien: — Nosto sorre es countèto,
E, benurouso, vai parti!
Vès sa fàci deja qu'èi touto trelusèto
De la glòri dóu Paradi.
Sa maire, a questo niue, se plagneira souleto,
Souleto, se desoulara!
Oh! mai, vendren la querre, e sus nòstis aleto
Au cèu deman s'envoulara.

— Adessias! adessias, ma maire!
Dis la malauto! Enca 'n poutoun !
— Qu'as, mignoto? mai qu'as, pechaire!
Dis la vièio qu'es à geinoun.
— Adessias! adessias, ma maire!...
Demain ausirés la cansoun
Dis angeloun!

XI. — L'ITALIÒ

A Silvìo Pellico

Rèino, t'an rauba ta courouno;
An esclapa toun sèti d'or;
E siés touto descounsoulado,
E gingoules dins ta doulour.

Toun mèstre, quand ié sounje ploure,
T'a pres ti pu nòblis enfant;
Lis a fa souffri lou martire,
Car voulien te descadena.

Roumo la santo, qu'èi ta maire
T'aubourara, bello Italiò!
Saras em' elo i pèd de Diéu.

Espèro, espèro! Sus li pople
A tèms o tard fau que dardaie
Lou soulèu de la liberta!

AU CANTOUN DÓU FIÒ

I. — MISÈRI

A F. Aubert

Nèvo. Vène de vèire, eila, dins un cantoun,
— Que misèri, moun Diéu! — uno maire doulènto;
Un enfant au mamèu, agrouvado, à geinoun,
Demandoun tros de pan, mourtinouso e mourènto.

L'ai visto meigrinello e touto à-n-un mouloun
Beisa de soun enfant la bouqueto risènto.
Quand m'a di: — Quaucarèn... m'a faugu dire noun,
Coume se pèr li paure aviéu l'amo enchainènto!

Se i'ai respoundu noun, es que n'aviéu pas 'n sòu.
Ai passa, vergounous, en regardant lou sòu,
E me siéu esbigna, tout gounfle de tristesso.

De naisse riche e drut, ah! s'aviéu agu l'ur
Li paure arien agu sa part de ma richesso,
Auriéu di malurous aléuja lou malur!

II. — UN MAU D'IUE

A G. Bénédict.

Rèi di coumique, Bénédict,
As sèmpre agu tant d'indulgènci
Pèr ço qu'ai fa, pèr ço qu'ai di,
Qu'escoutaras emé paciènci,
De l'acoumençanço à la fin,
L'istòri de moun medecin.
La dirai coume me l'an dicho:
Es grelino, mai sarié richo,
Es fado, mai aurié de sau;
Vèn en òdi, mai farié gau,
Se coume Achard l'aviéu escricho.

I

Uno damo, jouino, poulido
E di coussudo, èro en chagrin:
Avié de mai en mai la visto ennevoulido,
Dóu mens se lou cresié. I'a proun de gènt ansin:
Soun flouri de santa, mai à forço de crèire
Quel soun de malaut, li soun; e vèn au medecin.
Adounc la jouino damo anè se faire vèire.
Pèr lou capita bon, lou chausiguè sus vint:
Tambèn que bèu travail! N'en avié soun abounde.
Quento benedicioun pèr l'autre mounde!
Es que, n'en fasié tant parti pèr l'autre mounde!

II

Mai, nous amusen pa 'n camin.
— Quand fuguè vers soun medecin,

Madamo ié diguè lou mau que l'enquietavo,

E peréu ço que se sentié,
Ço que bevié, ço que manjavo;
Faguè vèire, sa lengo: — Aquelo malautié,
Diguè lou medecin, es grèvo!
Lou mau, eisa se pren e mal-eisa se lèvo...
Falié veni pulèu. — Se n'en pòu pas mourir?
— Noun! Mai poudrias veni tuclo;
— Tuclo sarié rèn, mai avuglo!
— Avuglo! — Mai pamens, iéu pode vous gari;
Soulamen, sara long. Fau que prengués paciènci.
Emé lou tèms..., mi siuen..., li counsèu de la sciènci...

Cataplame..., regime..., enguènt... et caetera,
Vosto visto s'esclargira.
E subre-tout, ges d'imprudènci!
Basto! tant faguè lou dóutour
Que la pauro malauto aguè la tressusour:
— E pèr me gari, que fau faire?
— Fau que vèngue vous vèire au mens dous cop pèr jour;
E. s'amas de legi, fau que legigués gaire;
Fau... prene l'èr..., fau vous destraire:
E fau béure... sièis mes (bessai mens, belèu mai),
D'uno aigo que vous baiarai,
Sèt à vue got pèr jour.... e sarés lèu garido.

III

Dounc, nosto malauto faguè
Ço que lou medecin diguè:
Beguè soun aigo, emai l'atrouvèsse marrido;
Mai tant, pecaire! n'en beguè
Qu'avié proun pòu souvènt de couva la pepido.
Sa visto deguè bèn n'èstre un pau esclargido?
— L'aigo d'aquéu *sicut et nos*,
Èro coume un tassèu su 'no cambo de bos!
Pièi lou capoun venié, pulèu tres fes que dos:
— Bèn! coume sian? — De pire en pire!
— Vous coson? — Tant qu'es un martire!
— N'en aurés trop begu, belèu....
Acò provo, pamens, qu'avèn coume se dèu

Agarri voste mau, meme dins sa racino....

Aro fau... de lin en farino...
E... de moustardo... de la fino
Farés dous cataplame: un pèr chasque boutèu:
Lou fiò qu'es de-pèr-d'aut, descendra 'n bas, e lèu,
Veirés.... E pièi faudra.... vous bacina li gauto
'Mé d'aigo tousco.
La malauto
Se bacino li gauto, envisco si boutèu...
Ah! se noun se garis, sara pas de sa fauto!

IV

Lou remèdi noun óuperè,
E lou mau , pèr contro, empirè;
E li vesito s'acampavon,
E li louvidor descampavon.
— Tè! dis un jour la damo.... Ah! pèr aro ié siéu.
Moussu lou braguetian s'èi proun trufa de iéu!
Bon! siéu garido; e, pèr ma fisto!
Tóuti si poutitè m'an esclargi la visto!
Vau ié faire moun coumplimen,
E ié semoundre pagamen.

V

E cargo quatecant uno raubo estrassado,
Un mantèu plen de petassoun;
Met à si pèd de tirassoun....
Finalamen, quand s'èi mascado.
Bericle sous lou nas, à la man un bastoun,
Nosto jouino vièio escrancado,
Vai vers lou medecin. Aqui, quand vèn soun tour...
— Richo, passavo la proumiero;
Aro qu'es pauro, èi la darriero!
— Acò vai bèn....

VI

- Moussu, vous doune lou bonjour!
— Qu'avès, bravo femo? — Uno imour.
— E mounte? — Sus lis iue. — Despièi? — Uno mesado.
— Fasès vèire.... Acò 's rèn. Vòstis dous iue soun san.
— Moussu, li trouvas pas rouge coume lou sang?
Me coson tant! me coson tant!...
Mai me vegués espeiandrado,
L'an que vèn, en bèn m'esquichant,
Pagariéu en bèl argènt blanc,
Se d'aquéu marrit mau ère desbarrassado.
— Acò's pas rèn, vous dise. — Ah bèn! moun medecin
Bon Moussu, me parlo pa 'nsin....
E, lou matin, a de leituro!
— E que dis? — Que moun mau èi forço dangeirous!
— Eh bèn! iéu dise qu'es un ase de naturo!

La damo tout-d'un-tèms descatant sa figuro:
— Alor, ié fai, dótour, parèis que l'ase èi vous!

III. — PÈR L'ALBUM DE MADAMO F

Que me demando uno margarideto

Madamo, avès au front une richo courouno;
Oh! quant e quèti bèlli flour!
N'i en a de touto meno e de touto coulour;
E pamens, me disès, n'i'en manco uno pichouno:
Me n'en demandas uno. Es pèr iéu grand ounour!
Vous semounde ço qu'ai, à la bono franqueto....
Mai, pauro! eh! que farés d'uno margarideto?

IV. — PÈR LI PAURE

A A. Dallen.

Sian au pu marrit de l'ivèr.
Oh! quant de malurous patisson!
E li riche se devertisson,
Dounon de bal e de councert.

Se plouvino, se li vènt glaçon,
Se nèvo, o richas! que vous fai?
Sias assousta dins de palais
Ounte li plesi vous espasson.

Ai! las! moun Diéu! quant n'i'en a pas.
Dóu tèms que voste or se degaio,
Qu'an fam, e sus un pau de paio
Se couchon sènso avé soupa!

Lou galoi vounvoun qu'à touto ouro
A voste entour li plesi fan,
Estoufo lou crid de la fam.
— La fam à voste lindau plouro:

Urous dóu mounde, agués pieta!
Lou bèn que lou bon Diéu vous mando
Es pèr lou paure que demando,
Pèr que fagués de carita.

Dounas-ié dounc de voste abounde:
Es comne vous de car e d'os;
E 'mpourtarés que quatre post
Quand partirés d'aqueste mounde!

V. — MANICLO

A J. Desenat

Tout lou franc jour de Diéu un courdounié cantavo:
A lou vèire aurias pres plesi;
E quand sa voues cacalejavo,
E que de soun martèu lou brut l'acompagnavo,
I'avié goust de l'ausi!
Oh! que boucan! Sa voues mountavo,
Pièi descendié... Se i'óupilavo!

Soun vesin, vous dirai, cantavo pas souvènt:
Que voulès? tout lou mounde amo pas la musico.
Quand ausié lou pegot n'en avié de coulico,
E poudié plus dourmi. Diàussi! Mai d'ounte vèn
Que passavo tant de niue blanco?

— Èro un ome de bourso, èro un ome de banco
Tout envisca d'or et d'argènt!
— Vesès dounc qu'i richas toujours quaucarèn manco,
Qu'i richas Diéu toujours refuso quaucarèn:
Ah! ço que Diéu fai, lou fai bèn...
Poudié pas plega l'iue. Se d'asard soumihavo,
A la pouncho dóu jour, lou cant dóu courdounié,
Cacaraco enfetant, toujours lou revihavo...

Sabès? li gau soun matinié!
Canto que cantaras! Lou banquié sacrejavo...
— Coume lou béure e lou manja
S'au mens vendien la som! sènso marcandeja,
Disié, desnousariéu ma bourso....
E me veirien souvènt en curso
Pèr n'ana faire prouvesioun.
Quau me vendra la som? degun!... Maladicioun!

Mai... se croumpave moun cantaire?...
Ah! n'èi pas drut: lou paure enfant
Vai souvènt à la font pèr se leva la fam!
Pèr rèndre lou gau mut me n'en coustarié gaire:
Meten que coste cinq cènt franc....

Mando querre Maniclo; e Maniclo, en intrant:
— Moussu, Diéu vous lou doune! Eh bèn! que bon afaire?
— Escouto, moun ami: de-que gagnes pèr an?
— De-que gagne pèr an? Que vous dirai? Maniclo
N'a pas 'studia l'arimeticlo.
Hòu pièi, vès, comte pas, Moussu....
E siéu coume moun paure paire....

(Diéu dins soun Paradis l'ague rejun, pecaire!)
Porte li braio routo au quiéu; sian pas coussu,
Lou vesès. Se falié qu'empielèsse d'escut,
Vès, moun brave Moussu!
Saubriéu belèu pas faire.

En travaiant, grapaudejant,
D'aploumb o de cantèu arribe au bout de l'an....
E tóuti li dès mes la femo fai l'enfant:
Me n'en a 'speli sièis poulit coume soun paire!
Hòu! chasque jour adus soun pan.

— Mai pamens me diras quant gagnes pèr journado?
— Pau o proun. Lou malur es que, dintre l'annado,
Quant èi pas de la Santo, èi la fèsto dóu Sant;
De fes, i'a Santo e Sant dins memo semanado!

Miòu que labouro pas gagno pas la civado....
Ei fèsto, tau rèn faire. E Moussu lou curat
Sort toujours quauque Sant de soun bounet carra:
Ço qu'alongo li dènt de Maniclo... e lou prone!

Jujas un pau se lou Moussu riguè!
— Se vos, Maniclo, ié diguè,
Iéu te vau rèndre urous mai qu'un rèi sus soun trone!
Vaqui vint louvidor! Tè! Fau n'en avé siuen;
Meinajas veste miòu quand voulès ana liuen.
Tè! siegues pas crentous: prene ço que te done.

Maniclo durbiguè d'iue coume de pourtau!
En se disènt: — Adiéu, gueniho!
Empougno l'or. Falié lou vèire! lou gournau
Creiguè d'avé tout l'or de la Califournò.
Part, proumt coume l'uiou... Diguè pas gramaci.
Anè 'scoundre li pieço au fin founs de sa cavo.
Ah! dourmiguè pas plus, lou paure e de soucit
Fasié la bèbo e s'entrougnavo.

Adessias li cansoun! Lou gargamèu vihavo,
E mountavo la gardo à l'entour dóu tresor!
E la pratico desbarjavo.
E Maniclo? n'i'a ges! Es-ti viéu? es-ti mort?
S'èi-ti nega? La niue, se minet fourfouiavo,
Minet prenié li louvidor!

Que vido de dana!. Basto! à la fin finalo,
Ié pousquè plus teni: pale coume un caussoun,
Espeloufi coume un bouissoun,
Avala, maigre e se coume un canto-cigalo,
Lèu, lèu qu'anè bousca l'ome di milioun,
Que dourmié coume un souquihoun:

— Ame miés, bèu Moussu, dansa la martegalo,
Béure d'aigo, esquicha l'anchoio emé Susoun,
Espesouia mi marmousoun,
E me grata quand ai la galo,
E tira moun lignòu; ame miés la fringalo,
Que vòsti louvidor.... Prenès vosto pousoun....
Lou diable la raquè!... Cresès qu'ai la cigalo?...
Vint louvidor... velèi. Vous demande perdoun!
Li rènde: rendès-me la som e mi cansoun.

VI. — LI QUATRE RIRE DÓU VIÈI

A A. Michèu

I

Un rèire qu'avié nounanto an,
Èro, pechaire! à l'angouniò;
La campano fasié din-dan,
Din-dan!... A soun entour plouravo sa famiho.

Vaqui que lou doulènt richounejè tres fe:
L'èinat de sis enfant ié demandè perqué.

II

Ai vist, diguè lou vièi, ai vist dins ma pensado
Ço que soun li plesi d'aquest mounde: fumado!
Li plesi, mis enfant, passon coume li flour,
E quand n'en samenas, de-que sort? — de doulour!
Li joio d'aquest mounde? oh! leissas-me lou dire,
M'an fa pieta, m'a faugu rire!

III

E pièi, pàuris enfant, quand me siéu rapela
Lis angouisso d'aquesto vido,
E la crous ounte l'ome èi sèmpre clavela .
Ounte de-longo a set, e crido...
En sounjant que moun amo à Diéu vai s'envoula,
Mis enfant, leissas-me vous dire
Que de plesi m'a faugu rire!

IV

E pièi, bravis enfant, quand ai sounja à la Mort
Que destaco l'amo dóu cor,
E me fin à noste martire;
La Mort, ange que sauvo e que l'ome maudis,
E que nous meno en Paradis!
Mis enfant,... mis enfant,... leissas-me vous lou dire....
Iéu de bonur.... m'a faugu rire!...

V

Pèr la darriero fes alor lou vièi riguè,
E dins la pas de Diéu, urous s'endourmiguè!

1845

VII. — NE-NE, SOM, SOM

A P. Bellot

Bastian, car-saladié... venié bèn en famiho:
O meraviho!
N'avié quatorge! Un jour sagatè tres poucèu.
Coume n'es pas un gargamèu,
Fai un brisoun de contro-bando.
N'en declaro que dous, e li pendoulo au cro.
Mai li gabelou, traito bando,
Aguèron lèu senti l'oudour de tout eiçò:
Aquéli bèu Messiés porton, pèr soun usage,
Un nas de chin de casso au mitan dóu visage.
Bastian tapè pas bèn soun fiò.
Lou fum lou trahiguè, vai-t-en faire lanlèro!

Davans la tufo e la coulèro
Di gabelou manjo-proufié,
Paure contro-bandié!
Saubras ço que n'en coui de gasta lou mestié!
Èro niue; de Bastian la porto èro tancado,
Quand tout-d'un-cop: Pan! pan ! — Quau es aqui? — Durbès!
Noste car-saladié, qu'èro pas niais, sabès,
Couprenguè quau venié ié douna serenado.

Faguè 'no bèbo de gibous,
Se sentiguè lou quiéu paious!
Estoufavo si tron! maudissié sa journado!
Au prefum devinè la flour dóu coumplimen.
Sacrejavo! Pan! pan! — Tron d'un goi! un moumen!
Ié sian, ié sian!... Sa tèsto èro desmemouriado.
Couquinas de bon sort! queto salo bugado!

Queto ensalado mau triado!...
Noste paure esmougu cerquè, tournè, virè....
Aganto di tres porc, e pièi, zóu dins lou brè.
Urous de sa bono pensado,
Embrassè lou poucèu que venié de coucha.
Lou brès n'èro cacalucha!
La couquinarié 's atapado,
Sian bèn. — Jè, vai durbi. Jè duerb:

— Eh bèn! venian
Pèr marca li tres porc qu'a sagata Bastian.
— Li tres porc?... Mai intras, dis Jè, qu'èi pas bedigo.
E nòsti tres furet furon dins la boutigo.
Trovon Mèste Bastian qu'èro eilalin au foun:
Que fasié? Lou gusas bressavo!
Endourmié soun poucèu em' aquelo cansoun
Que ma nourriço me cantavo:
Ne-ne, som , som,
Vène, vène tout-de-long...

— Que diàussi me voulès pèr veni d'aquesto ouro?
Sias d'espeio-crestian! Vesès qu'ai pas lesi:
Margoutoun a lou mau, e moun marmouset plouro....
Venès deman matin, e me farés plesi.
Bastian souto si pèd sentié 'n nis de fournigo....

E li tres galapian respondon: — Ato! bèn !
Pèr marca ti tres porc fau pièi pas tant de tèms!
Veguen, lou pichot dor, anen dins la boutigo.
— Que cantas? Mi tres porc? Vous an encigala?
Me voulès reviha moun cadèu?... Malapèsto!
Coume i'anas! De dous, ah! n'i'a bèn un de rèsto:
La car se vèn pas plus, e me faudra sala.

Boni gènt que vous sias! risès de ma misèri...
Me roumpès lou cocot! Ne-ne... ne-ne, som, som...
Anas pluma de rabo, arlèri!
Vène, vène tout-de-long...
— Sian pas vengu, Bastian, pèr pinta toun armàri,
E pèr marcandeja li peto de ti gàrri....
Mantenèn qu'as tres porc, provo-nous lou countràri.
— Oh! vole bèn. Mai quau bressara Bastianet?
Jè vèn d'ana douna au bestiàri.

Quint de vous-àutri dous voudra canta Ne-ne?
Veguen, fassen lou fur, d'abord qu'èi necessari....
E Janet, lou pu laid, se semound pèr bressa....
— Au mens ié fai Bastian, fau pas lou caressa,
Moun bèu! Se moun nistoun vesié ta sacro mino.
N'en plourarié vue jour e n'aurié la vermino!|
— N'agues pas pòu... E Jan canto. Ne-ne, som, som.

Vène, vène tout-de-long!
Em' un plan-bagasso bressavo,
E soun long nas fanfougnejavo;
Mai tambèn, Bastianet dourmié coume un esclop:
Em' un cant coume aquéu quau farié pas nonò?

Basto! l'autre e Bastian tournèron e virèron;
Trouvèron que dous porc, coume poudès pensa.
E nè, li dous gabian en sourtènt s'escusèron.
— Janet, marido-te: sabes tant bèn bressa,
Faguè Bastian... Messiés, que Diéu vous acoumpagne!
Diéu vous mantèngue la santa!
Adessias.... — E se plòu, que la plueio vous bagne! —

En engauçant Janet se meteguè à canta:
— N'en sorte emé li braio neto... —

Ne-ne, som-som,
Vène, vène tout-de-long!
— Se ié croumpave ùni luneto! —
La som a vougu veni...
Moun poucèu a bèn dourmi!

1845

VIII. — LOU MARTEGAU

A S.-J. Honorat

Un pau-de-sèn de Martegau
Que n'avié jamais vist lou soulèu que d'un trau,
En se gratant lou su, dis un jour à sa maire:
— Maire, escoutas un pau: sabès en qu'ai sounja?
Ai sounja, gus de sort! que franc d'èstre patiaire,
Falié 'n pau viaja.

Lou sabès miés que iéu, siéu bon que pèr manja;
Lou dimenche, se vau au cabaret, m'empegue;
Sabe ni A ni B; me dison: Badalas!
Miano me vòu plus! me dis: Gargamelas!...
Hòu! i'a pas de mitan, fau sourti dóu Martegau!
— E pièi ounte anaras d'aqui, grand testoulas?
— Ounte anarai? Perdiéu! farai moun tour de França:
Vesès, quau a de bras, de sèn e de travai,
De-longo pòu gagna lou pan e la pitaço.
Vous esmóugués pas tant, me n'en pótirarai!
Siéu un pau manescau, apouncharai de riho...
Pas pu tard que deman, siblarai dins Marsiho;
En, veirai, tournarai...

Farai moun tour de França, e me desgroussirai.
Partiguè... Velaqui subre la Canebiero
— Oh! que lou mounde èi grand! quènti mouloun de gènt!
Moun paure Sant Jòusè, quèti lònqui carriero!
Boudiéu! quant de boutigo! Urous quau a d'argènt,

De bèus escut tin-tin pèr achata sa fiero!...

Oi! tóuti lis oustau porton soun escritèu!
O tron-de-noum-d'un-voi! ma maire, qu'acò 's bèu!...
Vaqui ço qu'èi pamens d'èstre de gargamèu!
Urous quau saup legi, quau pòu, sènso vergougno,
Intra, dire: — Bonjour, quant me vendrés eiçò?
Vendès-m'aqui, pourgès-m'acò!
Se ma maire vesié tant de bèlli besougno,
Oh! coume crese en Diéu,
Emé tout soun bon-sèn, badarié coume iéu!

Ansin lou Martegau coume un lesert badavo;
Davans tóuti lis escritèu,
Li man darrié lou quiéu, coume un plo se plantavo,
E 'm' acò relucavo en disènt: — Qu'acò 's bèu,
Moun paure Sant Jósè!....
— Mai, si dènt s'aloungavon:
Car desempièi qu'èro arriva
N'avié rèn mes dins lou gava.

Coume un tambour si tripo rampelavon.
— Bèn! es eici que sian!... Hòu! tron-de-noum-de-sort!
Diguè lou Martegau, se manjas pas, sias mort:
Anen au cabaret! se ié fai bono vido.
S'agante la lignoto... ah bèn! tant de fichu!
D'ourdinàri, se saup qu'en taulo prouvesido,
Se vous embriagas, acoto es pèr dessu.
Autant lèu l'a que di; s'envai dre vers l'auberjo:
— Bonjour, fasès manja? — Tambèn, respoudeguè
Uno chambriero, grand flamberjo
Que fasié besuscla 'no liasso de gros-bè.

— Vole faire un repas de trento sòu pèr tèsto;
Despachas-vous, Messiés, siéu tout anequeli.
Adusès-me d'abord la soupo e lou boulit:
Dounas-vous siuen au mens, m'adugués pas li rèsto.
Lou Martegau se bouto en fèsto,
S'entaulo. Velaqui que manjo di dos man:
Avalo, gabian!
Quente galapian!
Falié vèire coume trissavo!

— Ah! n'en chaplavo de taioun!

Fasié de tros coume lou poug!
Falié vèire coume chimavo.
E tant que durè lou repas,
Noste galavard quinquè pas:
Lou prouvèrbi lou dis: — Davans la ravello,
Perd lou moucèu touto fedo que bèlo.
Fai uno burebo à n'en creba!
Carrgo sa miejo guèto... O bon Diéu! quento gounflo!
A la fin s'aubourè....

— Mai i'a quaucun que rounflo,
Diguè lou gargamèu: alor fasès coucha?
— Tambèn fasèn coucha; mai, i'a ni lié ni brèssu;
Tout es pres, bèu Moussu; sian, ma fisto! esquicha
Coume li femo à la counfèssu.
— Quand lou tron de Diéu ié sarié,
N'an pas mes dous dins chasque lié?
— Que si! Capitas pas, coumpaire:
Dins chasque lié i'a dous couchaire...

Mai soulamen eilamoundaut,
Souto li téule de l'oustau,
I'a, sus uno vièio paiasso,
Un laid mouro qu'èi tout soulet:
Se voulès jaire em' éu, i'aura 'ncaro uno plaço;
Moun bèu Moussu, n'avès qu'à lou voulé.
— Eh! que m'enchau, vejan! que siegue blanc o mouro,
Mai que iéu dorme mi sèt ouro?
Li mouro destenchuron pas.

Li gusas de varlet, que levavon la taulo,
Entendènt aquelo paraulo,
Se diguèron: — Fau l'atrapa.
— Pèr acò, diguè Jan, veici de-que fau faire:
Freten un patouias au quiéu de la sartan;
Pièi.... me cargue dóu rèsto: intrarai plan, bèn plan,
Ounte rounflara lou manjaire,
E lou sabounarai!
Veirés coume l'adoubarai.

Diguen qu'en brandouiant lou badau escalavo
Em' un varlet que lou menavo au lié
Ounte lou negre roupihavo...

Quand se bouto à brama de-long dis escalié:
— Hòu! que? l'oste! deman me vole leva d'ouero...
Siéu iéu, lou Martegau que coucho emé lou mouro;
Faudra me reviha, quisès? fau pas manca...
— E quouro? — Eiça sus li tres ouro,
Tre que lou gau fara cacaraca....

Es dins la chambro. Aqui tre qu'a leva sa blodo,
— Lou finocho! — s'envai, avaus de s'atapa,
Vèire se l'African destenchurarié pas:
E rede coume un buto-rodò,
Passo soun pichot det, d'aise, subre lou nas
Dóu mouracho, que dor!... que dor coume un soucas!
— Au! destenchuron pas, faguè lou cambarado.
Couchen-sè lèu. Se signo; e quand s'es empaia,
S'endor.... Trento tambour l'aerien pas reviha.

Veici qu'au bout d'uno passado,
Emé soun patouias Jan lou sabounè tant
Que te lou meteguè coume un quiéu de sartan!
L'endeman de matin, entre que Misè l'Aubo
Aguè mes si debas, sa couifo emé sa raubo,
Jan vers lou mascara mounto: — Que? hòu! ié dis,
Revihas-vòus lèu, cadedis!
Èi tres ouro sounado.
— Verai? dis lou darut coucha de tout soun long,
Que n'avié fa rèn qu'uno courdurado,
Malan de noum de sort! aviéu encaro som!

Gramaci! siéu countènt qu'agué pas manca l'ouero.
Pièi badaio, e s'estiro, e se grato, e s'aubouro,
E sauto au sòu dóu lié;
S'embraio, escampo d'aigo e cargo si soulié;
Pièi aganto lou lume, e s'envai à la glaço
Pèr vèire... se soun nas a pas chanja de plaço!...
Ah! quand noste droulas se vèi dins lou mirau,
Negre coume un darboun!

— Dison di Martegau!...
Segur aquéli gènt sabon panca sis ouro,
Prenon li figo pèr d'amouro;
L'aviéu bèn toujours di qu'acò m'arribarié!
Pèr me reviha iéu an reviha lou mouro!
E s'acaté mai dins soun lié.

1847

IX. — L'IRLANDO

A M. Millaud

O pople, ausès la voues de l'Irlando que plouro:
— Vous que passas sus lou camin,
Regardas: que doulour èi pariero à la miéuno?
E res vèn pèr me counsoula!

Siéu véuso; e mis enfant à moun entour patisson.
E sus moun sen moron de fam!
Moun front suso de sang, e trime pèr un mèstre
Que s'engraisso de mi susour!

Quand ié cride: — De pan! moun mèstre me bacello!
Me desole au mitan de moun grand cementèri...
Moun Diéu, n'ai panca proun souffert?

Ai! leissas-vous touca pèr lou Sant que vous mande.
De mis nemi, Segnour, embrenigas la tèsto....
Eh! que fasès de vòsti tron?

1847

X. — LOU PAURE

A J. Lacroix

I

Fasié fre; lou mistrau bramavo;
La darriero fueio toumbavo.
Tout mourié dins lou champ; plus de flour dins li prat!...
Que tempèsto! — Un vièi caminavo,
De mounte venié, mounte anavo,
Lou paure vièi espeindra?
— A la porto di mas lou malurous plouravo,
Disié: — Durbès, qu' ai fam! Agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu!

E dins li mas lou paure intravo;
E pèr éu lou fiò s'empuravo,
Sus la taulo pèr éu la touaio s'estendié...
Dóu Paradis lou vièi parlavo,
E soun iue blu beluguejavo!
E sèmpre lou mas se durbié,
Quand subre lou lindau lou sant ome plouravo,
Que disié: — Bèllis amo, agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu!

La regalido petejavo,
E lou vièi paure se caufavo;
E l'enfant de l'oustau, lèu, lèu qu'à si geinoun,
Pichot diable, se pendoulavo;
Lèu qu'emé biais ié demandavo
Un galant conte e de poutoun.
Ah! li maire durbien quand lou bon vièi plouravo,
Que disié sus la porto: — Agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu!

‘Mé sa barbo l’enfant jougavo;
E lou rèire poutounejavo
Li gauto de l’enfant e soun front blanquinèu.
E quand, de fes, lou vièi countavo
Un conte d’autre-tèms, anavo
Sèmpe de pu bèu en pu bèu!
Tambèn l’enfant risié quand lou paure plouravo,
Que disié: — Quaucarèn! agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu!

Tambèn quand lou viè; s’enanavo,
L’enfant acantouna fognavo....
Lou poulit vièi prenié sa biasso e soun bastoun,
Sa coucourdo pleno, e pregavo!
Emé sa man, que tremoulavo,
Dounavo la benedicioun....
Pièi su ‘n autre lindau lou brave ome plouravo:
— Bèllis amo, fasié, prenès pieta de iéu!
Un tros de pau, au noum de Diéu!

E Diéu, qu’amo li paure, amavo
Lou mas ounte lou vièi manjavo
Lou pan que benesis la santo carita,
Lou mas que souvènt l’assoustavo;
E d’amout lou bon Diéu mandavo,
Dins l’an, forço prousperita
En quau fasié de bèn au rèire que plouravo,
E disié: — Quaucarèn! agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu

II

Fasié fre; lou mistrau bramavo;
La darriero fueio toubavo.
Dins lou champ tout mourié; ges de flour dins li prat....
Sus lou gèu un vièi trantraiavo.
Pèr aquelo auro, mounte anavo,
Lou paure vièi espeindra?

Au lindau d'un castèu lou malurous plouravo

E disié: — Bèllis amo, agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu!

Èro un castèu qu'esbarlugavo:
Un riche se ié gougaiavo;
Sus si couissin de sedo, urous s'espoumpissié;
Venié de manja: soumihavo;
Lou crid dóu paure l'enfetavo;
Lou riche en soumihant disié:
Ié bandisse mi chin!... E lou paure plouravo,
Disié, pecaire: — Ai fam! agués pieta de iéu!
Un tros de pan, au noum de Diéu!

III

— Passère, e lou castèu brulavo.
Lou fiò de Diéu lou devouravo
Ausiguère de crid.... lou riche èro dedins!
E l'auro sèmpre s'encagnavo
Sus lou palais que cracinavo....
Malur! avien bandi li chin!
Boutas-vous à geinoun: lou paure que plouravo,
Que disié sus la porto: — Agués pieta de iéu!
— A geinoun! èro lou bon Diéu!

XI. — MUSO, ADIÉU

A T. Bosq

Muso, vène sus mi geinoun;
An! vène lèu, tèndro amigueto!
Iéu te farai enca 'n poutoun,
Enca 'n poutoun sus ta bouqueto.

I'a plus de flour.... Ah! n'as bèu proun
Dins toun faudau, dins ti maneto!
Vène, e sus l'or de ti péu blound
Te metrai ti margarideto.

Fau pièi que nous diguen adiéu,
E, que t' enanes liuen de iéu,
Pèr te faire vèire, o ma mîo!

Escouto bèn: quand te diran:
— E de quau siés, poulido enfant?
Responde-ié: — De Roumaniho.

Avignoun , óutobre, 1847.

II

LI NOUVÈ

1845 — 1859

I. — LOU BON RESCONTRE

A E. Requien

I

LI PASTRE

Ounte èi qu'anas ansin, pastouro?
D'ounte vèn que sias pèr camin
Tant non matin?
De-que vanegas d'aquesto ouro?

LI PASTOURO

Gai pastourèu, venèn ensèn
De la jasso de Betelèn.

LI PASTRE

Fau avié lou goust barrulaire
Pèr ana courre à Betelèn
Em' aquéu tèms!
E que ié sias anado faire?

LI PASTOURO

Mai, coume! un tant bèu Gloria
N'a pas poussu vous reviha?

LI PASTRE

Voulès galeja, pastourello!
Pàuri vous, parlas de travès
E de l'envès:

Avès segur vira cervello!

LI PASTOURO

Sabès que sias, vous-àutri dous!
Un bèu couble de dourmihous!

LI PASTRE

Quand rounflavian, la niue passado,
De-qu'avès vist à Betelèn
De tant plasènt,
Que sias tóuti reviscoulado?

LI PASTOURO

Ah! se sabias coume acò 's bèu,
Landarias pèr i'èstre pulèu!

LI PASTRE

Digas ço qu'èi, bràvi pastouro,
Se voulès qu'anen d'aquest pas
Dins aquéu jas;
Digas ço qu'èi, blànqui tourtouro.

LI PASTOURO

Lou Segnour Diéu s'es encarna:
Aniue dins aquéu jas èi na.

LI PASTRE

Oi!... Dins un jas?... Èi pas de crèire...
I'a d'aret, de fedo, d'agnèu...
Emai lou bon Diéu
Es amoundaut: res lou pòu vèire.

LI PASTOURO

Quand dins la grùpio lou veirés,
En grand respèt l'adourarés.

LI PASTRE

Se nous disès de talounado,
Se tout acò n'èi pas verai,
Ai! ai! ai! ai!
Coume vous faren la bramado!

LI PASTOURO

Anas lèu, pastre, anas ensèn
A la jasso de Betelèn.

II

E li dous pastre ié landèron:
D'à-geinoun beisèron li man
Dóu Diéu enfant;
E pièi, eu s'entournant cantèron:
— Glòri pèr Diéu eilamoundaut!
A nous-autre pas eiçavau!

1850

* * *

II. — L'ENFANTOUN

A A. Dau

I

M'es esta di qu'un enfantoun
Qu'avié la tèsto bloundo,
Qu'avié lis iue d'un angeloun
Emé si gauto roundo,
A sa maire disié:
— Maire, meno-me-ié.

Ié vole ana, ma maire!
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire!

Tóuti li pastrihoun ié van
Cargon si bèlli braio;
S'aliscon pèr vèire l'enfant
Qu'èi coucha sus la paio,
Poulit coume un soulèu!...
Parten, anen-ié lèu.

Ié vole ana, ma maire!
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire!

E lis ange soun descendu
La colo n'èro pleno:
Noste pastre lis a 'ntendu
Canta coume d'ourgueno,
Pièi an beisa li man

D'aquéu poulit enfant....

Ié vole ana, ma maire!
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire!

Maire, pourten-ié moun vanoun,
Uno de mi raubeto:
Tremolo, dison, coume un jounc,
E si man soun vióuleto!
Sian au gros de l'ivèr,
L'estable èi tout dubert.

Ié vole ana, ma maire!
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire!

Quand richounejo à soun enfant,
Oh! que la maire èi bello!
Dison qu'aquéli dous front blanc
An de trelus d'estello!
Parten! acò fai gau!
Se fai fre, m'es egau,

Ié vole ana, ma maire!
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire!

Mai, que pourtarai au pichoun?
Qu'aurai dins ma saqueto?
De mèu, mi bèbèi, dous pijoun,
Em' uno fougasseto.
E pièi à l'enfantoun,
léu farai de poutoun.

Ié vole ana ma maire!
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na

Dins la grùpio, pecaire

A Jeuse peréu baiarai
Mi perlo en cadeneto;
A si pèd m'ageinouiarai,
Ié prendrai si maneto...
Mountarai à chivau
Sus l'ai o sus lou brau.

Ié vole ana, ma maire
Maire, iéu vole ana
Vèire l'enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire!

II

A l'enfant que pregavo ansin
Respoundeguè sa maire:
— O, partiren deman matin
Sus l'ase de moun fraire.
Pèr adoura 'mé iéu
Jeuse, lou Fiéu de Diéu!

L'endeman adourèron
L'Enfant Diéu, que dourmié...
E sus lou rastelié
Li dous pijoun voulèron.

1845

III. — LA VACO

A Léopold de Gaillard

I

Ai un tresor... oh! que tresor!
Ai uno vaco..., ah! queto vaco!
Subre sa pèu blanco a de taco
Que soun rousso coume un fiéu d'or.
O Santo de Diéu! queto vaco! (bis.)

Di vaco de tout Betelèn,
Es la miéuno qu'èi la plus bello!
Se nourris pas de regardello:
Manjo la fino flour dóu fen.
Es ma vaco qu'èi la plus bello!

Si pouosso s'agoton jamai.
Fau vèire aquéu la, quand escumo!
Noste la restauro e profumo,
E, ma fe! quand n'i'a plus, n'i'a mai!
Fau vèire aquéu la, quand escumo!

Ai jamai rèn vist de pu bèu
Que lou vedèu que vèn de faire:
A touto la pèu de sa maire.
Jour de Diéu! lou poulit vedèu,
Lou vedèu que me vèn de faire!...

Demain matin, me levarai:
Pèr que Diéu me li benesigue.
Que toujours lou péu ié lusigue,
A Betelèn li menarai,
Pèr que Diéu me li benesigue.

Lis adurrai dins l'establoun:
— S'avès pas l'espouncho, ma miò!
Dirai à la Vierge Mariò,
Faren teta voste nistoun,

S'avès pas l'espouncho, ma mîo!

II

Pèr semoundre à Jeuse soun la,
Vaco e vedèu au jas venguèron...
Emé lou biòu e l'ai caufèron
L'enfant au mamèu pendoula....
Pièi vaco e vedèu s'envenguèron.

1852

IV. — LI DIABLE

A A. de Ponmartin

Uno vierge s'es acouchado
Dins uno jasso à Betelèn;
Pièi à l'enfant, à la jacènt
Un vòu d'ange a touca l'aubado.

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

Cifèr de ràbi se carcino.
Que boucan au founs dis infèr!
Li diable renon, e Cifèr
Li sangagno e lis enverino.

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

E li diabloun en farandoulo,
Pu mascara que la sartan,
Viron à l'entour de Satan:
Fan coume li pese dins l'oulo.

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

S'agarrisson, e pièi s'estrasson,
E tóuti bramon: — Maudit Diéu!
Vourrien mourir, soun toujours viéu!
Lis un lis autre se tirasson.

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

De Satan troupo banarudo,
De mounte vèn qu'as tau verin?
Perqué fas tau charivarin,
E perqué sies tant esmougudo?

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

Betelèn! — quilon li diablino;
Betelèn! — ourlon li diabloun;
E s'esquichon à-n-un mouloun,
En fasènt la car de galino!

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

Fau que Satan fernigue e ploure
Au soulet noum de Betelèn;

Fau que rene, e mostre li dènt,
E que se grafigne lou mourre!

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

Car l'enfant que teto sa maire
Un jour, dèu escracha Satan;
Dèu, en crous, escampa soun sang,
Pèr drubi lou cèu à si fraire.

Ah! ah! ah!
Lou Fiéu de Diéu es na!
Ah! ah! ah!
Gloria!

1846

V. — L 'AI E LOU BIÒU

A Leóunci Couture

Quand, dins la sesoun di counglas,
Jeuse naisseguè dins un jas,
Terro e cèu n'en trefouliguèron,
E lou biòu e l'ai l'escaufèron.
E vague, vague de boufa!...
Sabe d'ai e de biòu que n'aurien pas tant fa!

Dison que li dous animau,
Tant lou nistoun ié faguè gau!
Emé respèt s'ageinouèron
A si petoun, e li lipèron.
E vague, vague de boufa!

Ah! quant d'ai e de biòu que n'aerien pas tant fa!

De moun nouvè tout flame-nòu
Lou bèu es que l'ai e lou biòu,
Touto la niue de Diéu boufèron,
E ni manjèron ni beguèron!
E vague, vague de boufa!

Ah! n'i'a d'ai e de biòu que n'aerien pas tant fa!

1858

VI. — LOU RAUBO-GALINO

A J. Reboul

I

UNO PASTOURO

Avès vist, cambarado,
Aquéu negre pastras
Que rodo autour dóu jas
Ounte èi la Benurado?
Crese qu'es un Bóumian
Qu'a 'n marrit tour à faire:
De-segur à la maire
Vèn rauba soun enfant!

UN PASTRE

Aièr lou rescountrère,
E m'espavourdiguè!
De caire m'aluquè....
Lèu que m'encourreguère!

Boufavo coume un cat....

Iéu m'es avis, confraire,
Qu'es un vièi barrulaire
Que vèn nous enmasca.

UNO PASTOURO

Sènt lou siéupre qu'empèsto,
A coume li galous;
E dison qu'èi pelous
Di pèd jusqu'à la tèsto.
E i'a de bèn segur
Que tout fernis quand passo,
Car porto dins sa biasso
Quau saup quant de mulur!

UN PASTRE

Ièr d'un trau espinchavo
Au jas de Betelèn;
Noun sai entre si dènt
Ço que remiéutejavu....
E si det d'escourpioun
Estrassavon sa blodo....
D'aquéu capoun d'Erodo
És belèu un espioun!

UN AUTRE

Mi fedo s'atrouvèron,
Antan, mounte aquéu gu
Uu jour avié begu:
N'i'aguè sièis que beguèron,
Sènso coumta moun chin....
— Fernissès, cambarado!
Lou jure, man levado:
Me n'en mouriguè cinq!

UN AUTRE

A de bano escoundudo
Souto soun vièi capèu!
Dison que pèr artèu

A d'arpo loungarudo!...

Toumben à cop de poung
Sus lou raubo-galino!
Roumpen-ié lis esquino
A grand cop de bastoun!

SANT MIQUÈU

Pastourèu, pastourello,
Anas lèu vèire ensèn
Un tant bèl innocènt,
Uno vierge tant bello!
E tu, traite Cifèr,
Vai-t'en dins ta cafourno!
Rintro dins ta niue sourno.
Au fin founs dis infèr!

II

Souto li pèd dóu diable
Lou sòu se durbiguè;
Cifèr s'esvaliguè
Em' un crid fourmidable...
Dins l'estable en cantant
Pastre e pastouro intrèron,
E, galoi, pourgiguèron
Si presènt à l'enfant.

1852

* * *

VII.— LOU PROUMIÉ SOM DE JEUSE

A Ernest Roussel

Intren dins la cabano
Ounte dor un enfant
Que vèn rougna li bano
E lis arpo à Satan.

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous , mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Laisso ista ti clincléto,
Andreloun; tu, Jouan,
listrèmo ta sibléto:
Siblaras mai deman.

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Toun tambour nous enfèto,
Emé si rèu-plèu-plèu!
Rampello mai, gros Jèto,
E ie crèbe la pèu!

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Noro, tas-te, lengudo!...
Se vèi que, lou matin,
La laisses pa'scoundado
Ta lengo, à toun couissin!

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Lou ròussignou sóouvage
Eici canto à souvèt;
Eici fai soun ramage,
Mai fuguen pèr Nouvè!

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras ds sa maire.

Lou biòu es pas cantaire,
Dira rèn: mai ai pòu
Que l'ase vogue faire
Coume lou roussignòu!

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Que la maire es poulido,
Soun enfant au mamèu!
Oh! jamai de la vido
S'es rèn vist de tant bèu!

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Vesès pas que soumiho?
Menessias pas de brut!
Dor.... mai soun amo viho
Pènso à noste salut!

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

Lou felibre à la santo Vierge.

Fai, o bello maireto,
Que toun fiéu adoura
Benigue mis Oubreto
Quand se revihara.

Faguen pas li bramaire,
Teisen-nous, mis ami,
Que Jeuse es endourmi
Dins li bras de sa maire.

1859

VII. — LOU REVIHET

A C.-R. de Laugardièrre

LI PASTOURÈU

Pan! pan! pan! durbès-nous, durbès-nous, bono maire!
N'avès ni fiò ni busco, e jalo en l'èr, pecaire!
Adusèn de balau que pèr vous avèn fa:

Faren la regalido, e vous poudrés caufa.

MARÌO

L'ai e lou biòu nous caufon... Chut!
Chut! que dor! menés pas de brut.

UN PASTOURÈU

Menaren pas de brut: durbès-nous, bravo maire!
Ai móusegu de la pèr veste fru. Pecaire!
Se veste paure agnèu n'a pancaro teta,
Ai de bon la tout caud, que ié farai tasta.

MARÌO

A bèn teta, soumiho.... Chut!
Chut! que dor!... menés pas de brut.

UNO PASTOURELLO

Lou reviharen pas. Durbès, o gènto maire!...
Me sèmblo ausi ploura veste nistoun, pecaire!
Ai agu sèt enfant: li sabe tintourla:
Marìo, durbès-nous, que lou vole assoula.

MARÌO

Chut! qu'es tout assoula. Chut! chut!
Bràvi gènt, menés pas de brut.

LI PASTOURÈU

Venèn de liuen, sian las! Durbès, o Vierge Maire!
Sabian pas li moutet que vous dison, pecaire!
Mai lis ange, esto niue, nous lis an ensigna:
En ounour dóu petit cantaren Gloria.

MARÌO

Me lou reviharias.... Chut! chut!
Mis ami, menés pas de brut.

PASTOURÈU E PASTOURELLO

Au noum de Diéu, durbès! durbès lèu, santo Maire!
Se sian de pàuri gènt, sian ounèste, pecaire!
Sian d'ami de l'oustau; permetès-nous d'intra.
Fasès-nous vèire Diéu: lou voulèn adoura!

MARÌO

Intras, que Jeuse, o mis ami!
Quand nous prègon, pòu pas dormir.

1858

IX. — LI DOUS SERAFIN

A M. Blanc, curat de Doumazan

Quand li pastre adouravon,
A Betelèn, lou Diéu enfant,
Veici ço que cantavon
Dous blanc serafin en plourant:

UN

— S'aquel enfant plouro, pecaire!
Subre li geinoun de sa maire,
Sabe ço que lou fai ploura:
De Jeuse l'amo divino
Devino
Que soun front un jour saunara

Souto uno courouno d'espino.

Quand li pastre adouravon,
A Betelèn, lou Diéu enfant,
Veici ço que cantavon
Dous blanc serafin en plourant:

L'AUTRE

— Voulès pas que moun cor fernigue,
Que l'enfantoun ploure e gemigue,
E que plouren, nous-àutri dous?
De Jeuse lamo divino
Devino
Qu'alestisson deja la crous
Que ié macara lis esquino!

Quand li pastre adouravon,
A Betelèn, lou Diéu enfant,
Veici ço que cantavon
Dous blanc serafin en plourant.

TÓUTI DOUS

— Ve-lou clavela coume un laire!
L'Ome-Diéu se plan à soun Paire,
E plouro, dins si mau afrous:
De Jeuse l'amo divino
Devino
Que d'ome riran de sa crous
E de sa courouno d'espino!

Quand li pastre adouravon,
A Betelèn, lou Diéu enfant,
Vaqui ce que cantavon
Dous blanc serafin en plourant.

X. — LI MEINAGIÉ

A. J.-J-L. d' Astros

LIS ANGE

Gloria in excelsis Deo...

LOU PAIRE

D'aut! qu'anan èstre de partènço!
Tounin, vai abéura lou miòu;
Esperito, dins la despènso,
Vai querre uno dougeno d'iòu.
E coume èi liuencho, la bourgado,
Baïaras à Faiet, Tounin,
Pèr qu'acourchigue lou camin,
Un bon picoutin de civado.

LIS ANGE

*Et in terra pax hominibus
bonæ voluntatis....*

TOUNIN L'EINAT

Tu, fai la biasso, Catarino;
E batejèsses pas lou vin!
Prene un toupin de pichoulino,
E quàuqui liame de rasin.
Fariés rèn mau, sorre, d'apoundre
Un barralet de vin muscat;
Quàuqui roundello de nougat
Sarien peréu bono à semoundre.

LIS ANGE

Gloria in excelsis Deo....

LA MAIRE

Es adeja grand jour, Touneto;
Quouro d'avales d'amoundaut?...
Ah! que li chato soun pateto,
Quand uno fes soun au mirau!...
Jouselet, me fiches en caire!
Fau que rèstes emé ta grand....
Te ié menaren un autre an....
Te taises, o sone toun paire!

LIS ANGE

*Et in terra pax hominibus
bonæ voluntatis....*

JOUSELET

Aièr, quand teniéu la cabreto,
D'enterin que vous la mousias:
— Te menaren sus la carreto,
Se sias brave, me diguerias....
Vous ensouvenès plus, ma maire?
Eh bèn! aro, acò 's plus ansin:
Me leissas, e menas lou chin!...
Me sèmblo qu'acò 's pas de faire.

LIS ANGE

Gloria in excelsis Deo....

LA GRAND

Vaqui la carreto atalado.
Ah! mis enfant, pourtas-vous bèn....
Emé vous sariéu proun anado
Adoura Diéu en Betelèn:
Mai, pauro iéu! siéu trop dins l'age!...
Ploures plus.... Vène, Jouselet,
Dire emé iéu un capelet
Pèr fin que fagon un bon viage.

LIS ANGE

*Et in terra pax hominibus
bonæ voluntatis....*

— Arribèron lèu à l'estable,
E se i'ageinouieron lèu
Davans Jeuse, enfant adourable,
Qu'avié mai de rai qu'un soulèu!
Mariò, la bello Mirèio,
Baiè 'n remembranço d'eiçò,
Un image pèr lou pichot,
Un capelet pèr la vièio.

1852

XI. — UN DI DOUGE.

A Jùli Canonge

I

Li pastre soun en aio:
A Betelèn s'envan
Pèr adoura 'n enfant,
Un Diéu na sus la paio!
Aduson de presènt
A la bello jacènt.

Iéu que siéu véuso e maire,
E pauro coume Jo,

E que pèr mi pichot

Demande de tout caire!
Iéu de-qué pourtarai
Au Fiéu de l'Adounai?

Toun brès e ta paiasso,
O moun bèl agneloun,
Te fan enca besoun:
Au Diéu que dins la jasso,
La niue pasado, es na,
Poudèn pas li douna!

II

O miracle! à sa maire
L'enfant de la rigùè,
E ié respoundeguè:
— Vers Jeuse, lou Sauvaire,
Anas lèu! pourtas-ié
Mi poutouno e moun lié.

III

La maire trefoulido
Au cèu lèvo li man....
Fai teta soun enfant,
Pren lou brès. Èi partido.
Arribo à Betelèn
E dis à la jacènt:

— Mario, Vierge Maire.
Perlo de Paradis,
Moun enfantet me dis:
— Vers Jeuse, lou Sauvaire,
Anas lèu! pourtas-ié
Mi babeto e moun lié.

Vaqui lou brès, Mario.
Sias plus pauro que iéu .

Couhas-ié voste fiéu,

Noste divin Messìo.
Leissas-me d'à-geinoun
Beisa voste nistoun.

IV

La Vierge benurado
Dins lou brès quatecant
Acato soun enfant,
Ié fai uno brassado;
Pièi lou grand Sant Jòusè
Lou brèssò emé lou pèd.

— Gramaci, bravo femo!
Diguèron tóuti dous
Emé 'n èr amistous.
— Acò vau pas la peno....
Santo Maire de Diéu,
Agués pieta de iéu!

V

Despièi, urouso maire,
Diéu la benesiguè;
E soun enfant sieguè....
Un di douge pescaire!

Acò m'es esta di:
Ai vougu l'esbrudi.

XII. — LA CHATO AVUGLO

Madamo Saint-René Taillandier

I

Èro lou jour tant bèn qu'uno Vierge enfantavo
A Betelèn;
E soun fru benesi, de la fre tremoulavo
Su 'n pau de fen;
Lis ange, eilamoundaut, tout-bèu-just acabavon
Soun Gloria,
E, de tout caire, au jas pastre e pastresso anavon
S'ageinouia.

Dison, qu'en aquéu jour de grand rejouïssèncò,
Un paure enfant,
Uno chato doulènto, avuglo de neissèncò .
Fasié 'n plourant:
— Maire, perqué voulès que rèste eici souleto?
Me languirai!
Dóu tèms qu'à l'enfantoun farés la tintourleto,
Iéu plourarai!

— Ti lagremo, moun sang, ié respoundié sa maire,
Me fan pieta!
Te ié menariéu proun, mai que vendriés faire?
Ié vèses pa!
Sus lou vèspre, deman, que vas èstre countènto,
Quand tournaren!
Car tout ce qu'auren vist, o ma pauro doulènto!
Te lou diren.

— Lou sabe, enjusqu'au cros, dins la negro sournuro
Caminarai!
O bello caro d'or, divino creaturo,

Noun te veirai!
Mai, de-qu'es besoun d'iue, bono maire, pèr crèire
Pèr adoura?
Ma man, enfant de Diéu, se te pode pas vèire,
Te toucara!

II

L'avuglo plourè tant, e tant preguè, pecaire!
A si geinoun,
Tant ié tranquè lou cor que pousquè plus sa maire
Dire de noun.
E pièi quand dins lou jas arribè la paureto,
Trefouliguè!
De Jeuse sus soun cer meteguè la maneto....
E ié veguè!

1852

XIII. — PARTÈNÇO PÈR L'EGITO

A Pau Giéra e Teoudor Aubanel

SANT JÓUSÈ

Un ange aniue m'a di
Que nous falié parti;
Un ange aniue m'a di
Que nous falié parti,
E parti pèr l'Egito,
Car dis enfant de la
La vido pereclito:
Li van escoutela!

LA SANTO VIERGE

Coume! t'escoutela!
Moun paure agnèu de la!
Coume! t'escoutela,
Moun paure agnèu de la!
Ausarien pas lou faire:
Lou coutèu, moun enfant,
Rèn qu'en vesènt la maire,
Ié toumbarié di man!

SANT JÓUSÈ

Li bourrèu soun esta
Toustèms sènso pieta!
Li bourrèu soun esta
Toustèms sènso pieta!
Tuarien lou Messìo:
Lèu-lèu! escounden-lou;
Sauven l'agnèu, Mario ,
De la goulo dóu loup!

LA SANTO VIERGE

Eh bèn! d'abord qu'es tau
L'ordre d'eilamoundaut;
Eh bèn! d'abord qu'es tau
L'ordre d'eilamoundaut,
De Diéu fau, que que coste,
Faire la voulouna.
An! d'aut! remercien l'oste
Que nous a recata.

SANT JÓUSÈ A L'OSTE

Un ange aniue m'a di
Que nous falié parti;
Un ange aniue m'a di
Que nous falié parti....
La rènto de l'estable,
Segur la pagarian,
S'erian pas miserable

Coume vesès que sian!

L'OSTE A LA SANTO VIERGE

S'aviéu, quand piquerias
Couneigu quau erias;
S'aviéu, quand piquerias,
Couneigu quau erias,
Es pa' au jas, santo femo,
Qu'aurias fa voste enfant,
Mai sus ma brèssò memo,
Dins de linçòu bèn blanc.

SANT JÓUSÈ

Pèr ana mounte anan,
Nous faudra bèn un an!...
Pèr ana mounte anau,
Nous faudra bèn un an!...
Ma femeto èi lèu lasso....
E moun plus gros chagrin
Èi que more sus plaço,
Au mitan dóu camin!

L'OSTE

Moun Segne, se vous plai,
Vau embasta moun ai;
Moun Segue, se vous plai,
Vau embasta moun ai:
Blanquet n'a ges de vice,
Lou menan em' un fiéu;
Rendra 'ncaro un service
A voste divin Fiéu.

LA SANTO VIERGE

Ço qu'i paure farés
Amount l'atroubarés;
Ço qu'i paure farés,
Amount l'atroubarés!
Que Diéu, en recoumpènso,
Benigue voste oustau,
E que sa Prouvidènço

Vous garde de tout mau!

L'OSTE

Que Diéu, mi bràvi gènt,
Siegue emé vous toustèms!
Que Diéu, mi bràvi gènt,
Siegue emé vous toustèms!
Adiéu, santo famiho!
Souvenès-vous de iéu;
E permetès, Mario,
Que baise noste Diéu....

1852

XIV. — LA CROUS DE L'ENFANT JEUSÈ

A M. Amadiéu Pichot

Ai! ai! moun Diéu! lou pichot plouro;
Lou pichot plouro, es desoula;
Fai tintèino i'a mai d'uno ouro.
La maire pòu plus l'assoula.

— Mai qu'as, que te fas tant plouraire!
Moun bèl agnèu de paradis,
Que vos? Ames dounc plus ta maire,
Qu'escoutes pas ço que te dis?

E sant Jousè, dins la boutigo,
Fustejavo: èro soun mestié.
Sa rèssò n'a pas l'enterigo,

Es tout en aigo, lou fustié.

Vesènt, lou baile, que Mario
En van tintourlavo soun fiéu:
— Pèr l'assoula, laissez, ma mè!
Lou farai travaia 'mé iéu.

E l'enfant ris; e vers soun paire
Vèn, e fustejon tóuti dous...
Jeuse, de qu'as tant gau de faire?
— Es uno crous! es uno crous!...

Ai! ai! moun Diéu! la Vierge plouro;
Soun cor de maire es desoula:
Vèi déjà la crous que s'aubouro,
E soun fiéu, que i'èi clavela!

1858

* * *

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste: CIEL d'Oc

de la meso en pajo: Tricìo Dupuy

e de la maqueto pèr Bernat Giély,

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.